



SAHWA Youth Survey 2016 Questionnaire

إستمارة المسح حول الشباب "صحوّة" 2016

CIDOB

BARCELONA
CENTRE FOR
INTERNATIONAL
AFFAIRS



RECSM

Research and Expertise Centre for Survey Methodology

About the SAHWA Youth Survey

The SAHWA Youth Survey was carried out in the framework of the SAHWA Project, an EU-funded FP7 project on Arab Mediterranean Youth (Algeria, Egypt, Lebanon, Morocco and Tunisia). For more information, please visit SAHWA official website: www.sahwa.eu.

تم إنجاز هذا الإستبيان في إطار مشر وع "صحوّة"، الممول من قبل الإتحاد الأوروبي في إطار المجموعة السابعة =FP7، حول الشباب العربي ببلدان البحر الأبيض المتوسط (الجزائر، مصر، لبنان، المغرب و تونس). لمزيد المعلومات، الرجاء زيارة الموقع الرسمي للمشروع على الرابط التالي: www.sahwa.eu

HOUSEHOLD QUESTIONNAIRE AND CHARACTERISTICS OF THE HOUSING¹

المسكن خصائص و الأسرة إستمارة

HOUSEHOLD IDENTIFICATION

تعريف الأسرة

ID1	Wilaya/Region/Governorate	_____	المحافظة (الولاية) / الجهة
ID2	Municipality	_____	البلدية
ID3	District	_____	المقاطعة
ID4	Household number in the district	_____	رقم الأسرة داخل المقاطعة
ID5	Stratum of residence 1. Urban 2. Rural	_____	المنطقة السكنية 1. حضرية 2. ريفية

	انجاز المسح في الميدان Performance of the survey		إدخال البيانات Data entry
	العمل الميداني Field survey	المراقبة المكتبية Supervising office	
الاسم و اللقب First names and surname			
التاريخ Date	اليوم ____ ____ الشهر ____ ____ Day ____ ____ Month ____ ____	اليوم ____ ____ الشهر ____ ____ Day ____ ____ Month ____ ____	اليوم ____ ____ الشهر ____ ____ Day ____ ____ Month ____ ____

¹ This section of the questionnaire was answered by the Head of Household.
الأسرة رئيس قبل من الإستمارة من الجزء هذا على الإجابة تمت

Part 1: Characteristics of the housing and housing amenities (HH)

الفصل 1 : خصائص السكن و ممتلكات الأسرة

11	Type of construction		نوع البناية
	Apartment building	1	عمارة سكنية
	Detached house/ villa	2	منزل فردي
	Traditional house	3	منزل تقليدي
	Gourbi/ bidonville	4	بناء عشوائي
	Other (specify): _____	5	نوع آخر، ما هو؟ _____
12	Occupancy status		صفة المسكن
	Owner/ co-owner	1	مالك خاص أو مالك مشترك
	Public tenancy (Marketing and Real Estate Office)	2	مستأجر ملك عام
	Private sector tenant	3	مستأجر ملك خاص
	Free housing	4	ساكن مجانا
	Other (specify): _____	5	نوع آخر، ما هو؟ _____
13	Number of rooms²	_ _	عدد الغرف
14	Housing amenities 1. Yes; 2. No		مرافق المسكن 1. نعم، 2. لا
	Kitchen	_	مطبخ
	Bathroom	_	حمام
	Toilets/ latrines	_	مرحاض
15	Main water source		المصدر الرئيسي للتزود بالمياه
	Public water supply	1	شبكة المياه الصالحة للشرب
	Wells	2	بئر
	Public fountain	3	حنفية عامة
	Tank	4	خزان مياه
16	Main light source		المصدر الرئيسي للتزود بالكهرباء
	Electric grid	1	شبكة الكهرباء
	Generator	2	مولد كهربائي
	Gas	3	غاز

² This does not include the kitchen and toilets.

الإستحمام غرفة و المصبخ يشمل لا هذا

	Solar panels	4	ألواح الشمسية
	Other (specify):	5	مصدر آخر، ما هو؟ _____
17	Main fuel source		مصدر الوقود الرئيسي
	Town gas	1	الغاز الطبيعي
	Bottled gas	2	قارورة (اسطوانة) الغاز
	Other fuel	3	مصدر آخر، ما هو؟ _____
18	Main source of sanitation		المجرى الرئيسي للصرف الصحي؟
	Sewerage system	1	شبكة الصرف الصحي
	Septic tank	2	خزان أرضي
	Open air	3	في الهواء الطلق
	Other (specify):	4	صنف آخر، ما هو؟ _____
19	Main means of waste disposal		الوسيلة الرئيسية للتخلص من النفايات
	Collection (waste disposal service)	1	خدمة جمع النفايات
	Unauthorised landfill	2	الرمي العشوائي
	Other (specify):	3	وسيلة أخرى، ما هي؟ _____

Household appliances: Write the number

التجهيزات المنزلية: سجل العدد

110	111	112	113	114	115	116	117
تلفزيون Television	ثلاجة Refrigerator	جهاز طبخ Oven	مدفئة Heating	سخان الماء Water heater/ boiler	لاقط عبر الأقمار الاصطناعية Satellite dish	مكيف Air conditioning	آلة غسيل الملابس Washing machine
__	__	__	__	__	__	__	__
118	119	120	121	122	123	124	125
مكنسة كهربائية Vacuum cleaner	سيارة Passenger vehicle	دراجة نارية Motorcycle	شاحنة، حافلة / باص Truck, Bus	أرض صالحة للبناء Land for construction	كمبيوتر Computer	هاتف نقال Mobile telephone	هاتف ذكي Smartphone
__	__	__	__	__	__	__	__

126. Do you have a telephone line? 1. Yes 2. No	__	هاتف ثابت : 1. نعم 2. لا
127. Internet connection: 1. Yes 2. No	__	ربط بشبكة الإنترنت : 1. نعم 2. لا

Summary table

الجدول الإجمالي

128. Number of people in the household	__	عدد أفراد الأسرة
129. Number of eligible people (aged 15- 29)	__	عدد الأشخاص المؤهلين (الشباب بين 15 و 29 سنة)

Part 2: Characteristics of the household members (HM)

الفصل 2 : خصائص الأسرة

21	22	23	24	25	26	27	
الرقم الترتيبي	الاسم و اللقب	صلة القرابة	الجنس	تاريخ الميلاد الشهر و السنة	المستوي التعليمي	الحالة العائلية	الحالة الفردية خلال آخر أسبوع قبل البحث
		1- رب الأسرة 2 - زوجة رب الأسرة 3- أبناء رب الأسرة 4- أب/ أم رب الأسرة 5- أحفاد رب الأسرة 6 -أقارب آخرون 7- بدون صلة قرابة	1- ذكر 2- أنثى		5 سنوات فأكثر 1. غير متعلم 2. تحضيري 3. ابتدائي 4. متوسط 5. ثانوي 6. جامعي	1. أعزب 2. متزوج 3. مطلق / منفصل 4. أرمل	1- عامل (بما في ذلك الخدمة العسكرية) 2- بطال 3- تلميذ / طالب 4- متقاعد/على المعاش 5- ربة بيت 6- حالة أخرى
Order Number	Surname and first names	Family relationship 1. Head of household 2. Spouse of head of household 3. Children of head of household 4. Father or mother of head of household 5. Grandchild of head of household 6. Other relatives of head of household 7. Unrelated	Gender 1. Male 2. Female	Date of birth Month and year	Level of education 5 years or more 1. No education 2. Pre-school 3. Primary 4. Middle 5. Secondary 6. Higher	15 سنة فأكثر For those of 15 years or older	
						Marriage Status 1. Single 2. Married 3. Divorced/separated 4. Widow(er)	Personal situation (15 years or older) 1. Employed (including military service) 2. Unemployed 3. Student/schoolchild 4. Retired/pensioner 5. Housewife 6. Other inactive
/ / _		/ _	/ _	/ / _ / _ / _	/ _	/ _	/ _
/ / _		/ _	/ _	/ / _ / _ / _	/ _	/ _	/ _
/ / _		/ _	/ _	/ / _ / _ / _	/ _	/ _	/ _
/ / _		/ _	/ _	/ / _ / _ / _	/ _	/ _	/ _

QUESTIONS ON THE CHARACTERISTICS OF THE YOUNG PEOPLE³

استمارة حول خصائص الشباب

IDENTIFICATION OF THE YOUNG PERSON

تعريف الشاب

ID1	Wilaya/Region/Governorate	_____	المحافظة (الولاية) / الجهة
ID2	Municipality	_____	البلدية
ID3	District	_____	المقاطعة
ID4	Household number in the district	_____	رقم الأسرة داخل المقاطعة
ID5	Stratum of residence 1. Urban 2. Rural	_____	المنطقة السكنية 1. حضرية 2. ريفية
ID6	Young number in the household	_____	رقم الشاب داخل الأسرة

PART 1: GENERAL INFORMATION ON THE YOUNG PERSON (INF)

الفصل 1: معلومات عامة حول الشاب

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل إلى Go to
12	Do you live with your parents?		هل تسكن مع والديك ؟	
	I live with both my parents	1	أسكن مع والدي الإثنين	15
	I live with one of my parents	2	أسكن مع احد منهما	
	No, I don't live with my parents	3	لا أسكن مع والدي	14
13	Why do you live with only one of your parents?		لماذا تسكن مع أحد الوالدين فقط ؟	
	Father/mother deceased	1	الأب متوفي / الأم متوفية	15
	My parents are divorced/separated	2	أبي وأمي مطلقان / منفصلان	
	Other (specify): _____	3	لسبب آخر، ما هو؟ _____	
14	Why do you not live with your parents?		لماذا لا تسكن مع والديك ؟	
	My parents (father and mother) are deceased	1	الأب متوفي / الأم متوفية	

³ This questionnaire was answered by the young interviewee (15-29 years old)
تمت الإجابة على هذه الإستمارة من طرف المستجوب الشاب (15-29 سنة)

	I live with other relatives	2	أسكن مع أقارب آخرين
	I have my own accommodation	3	لدي مسكني الخاص
	Other (specify): _____	4	لسبب آخر، ما هو؟ _____
15	Do you have your own bedroom?		هل لديك غرفتك الخاصة؟
	Yes	1	نعم
	No	2	لا
16	What is/ was your father's level of education?		ما هو/ أو ماذا كان المستوى التعليمي للأب؟
	No education	1	غير متعلم
	Primary	2	إبتدائي
	Middle	3	متوسط
	Secondary	4	ثانوي
	Higher	5	جامعي
17	What is/ was your father's socioprofessional category?		ما هي/ أو ماذا كانت مهنة الأب؟
	Employer	1	مشغل أو صاحب مؤسسة
	Tradesman, self-employed and artisan	2	تاجر، عامل لحسابه الخاص، حرفي
	Farmer	3	فلاح
	Professional and Senior Executive	4	موظف سامي وصاحب مهنة حرة
	Middle manager	5	موظف متوسط
	Employee	6	موظف بسيط
	Skilled labourer	7	عامل مؤهل
	Unskilled labourer	8	عامل غير مؤهل
	Inactive	9	لا يعمل
18	Is he or was he insured by the social security system?		هل هو منخرط / هل كان منخرطاً في الضمان الاجتماعي؟
	Yes	1	نعم
	No	2	لا
19	What is/ was your mother's level of education?		ما هو / أو ماذا كان المستوى التعليمي للأم؟
	No education	1	غير متعلمة
	Primary	2	إبتدائي
	Middle	3	متوسط
	Secondary	4	ثانوي
	Higher	5	جامعي

110	What is/ was your mother's socioprofessional level?		ما هي / أو ماذا كانت مهنة الأم؟
	Employer	1	مشغلة
	Tradesperson, self-employed and artisan	2	تاجرة، عاملة للحساب الخاص و حرفية
	Farmer	3	فلاحة
	Professional and Senior Executive	4	موظفة سامية أو صاحبة مهنة حرة
	Middle manager	5	موظفة متوسطة
	Employee	6	موظفة بسيطة
	Skilled labourer	7	عاملة مؤهلة
	Unskilled labourer	8	عاملة غير مؤهلة
	Housewife	9	ربة بيت
	Inactive	10	لا تعمل
111	Is she or was she insured by the social security system?		هل هي / أو هل كانت منخرطة في الضمان الاجتماعي؟
	Yes	1	نعم
	No	2	لا

Part 2: EDUCATION (EDU)

الفصل 2 : التعليم

No.	Question title	Code	محتوى السؤال	Go to
21	Do you attend/ have you attended a general education institution?		هل تذاول / أو زاولت دراستك في مؤسسة عمومية ؟	
	Yes, currently	1	نعم، حاليا	
	Yes, in the past	2	نعم، في الماضي	
	Yes, "is / has been home schooled"	3	نعم تذاول / زاولت دراستك في المنزل	
	Never	4	لا، أبدا	215
22	What type of school do you attend/ have you attended? <i>Interviewer: Multiple possible answers</i>		ما هو نوع المدرسة التي تذاول / زاولت بها دراستك؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Public	1	عمومية	
	Private	2	خاصة	
23	What is/ was the main language of teaching?		ما هي / ماذا كانت لغة التعليم ؟	
	Arabic	1	العربية	
	French	2	الفرنسية	
	English	3	الانجليزية	
	Other (specify):	4	لغة أخرى، ماهي؟ _____	
24	Do you/have you had private tutoring?		هل تتابع / تابعت دروسا خصوصية ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
25	What is/ was your level of education?		ما هو / ماذا كان مستواك التعليمي ؟	
	Primary	1	ابتدائي	27
	Middle	2	متوسط	27
	Secondary	3	ثانوي	
	Higher	4	عالي	
26	What was your specialisation in that level of education?		ما هو التخصص الذي لديك في هذا المستوى التعليمي؟	
	Education (e.g. teacher training)	1	التعليم (مثلا، تدريب لتصبح أستاذا)	
	Humanities and arts	2	آداب وفنون	
	Social sciences, journalism and information	3	علوم اجتماعية، صحافة و..	
	Natural sciences, mathematics and statistics	4	علوم طبيعية، رياضيات وإحصاء	
	Business, administration and law	5	تجارة، إدارة وحقوق (قانون)	
	Information and communication technology	6	تقنيات المعلومات والاتصال	
	Agriculture, forestry, fisheries and veterinary sciences	7	الزراعة، الغابات، تربية النحل والعلوم البيطرية	

	Health and social care	8	الصحة والحماية المدنية	
	Services (tourism, hostelry, etc.)	9	الخدمات (السياحة، الفنادق، إلخ...)	
	Others (specify):	10	تخصصات أخرى، ما هي؟	
27	Are you carrying out/ have you ever done practical work experience as part of your studies?		هل تتلقى / تلقيت تدريب عملي خلال دراستك؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	29
28	Do you think that the work experience you have done will be useful for your professional career?		هل تعتقد أن التدريب تلقيتك سوف يكون مفيدا لك في حياتك المهنية؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
29	Do you think your studies prepare you/ have prepared you for the labour market?		هل تعتقد ان التعليم يجعلك / جعلك جاهزا لسوق الشغل ؟	
	Yes	1	نعم	
	More or less	2	نوعا ما	
	No	3	لا	
210	Interviewer check 21: The young person? Refer to question EDU_21 and code		على الباحث أن يتأكد من خلال السؤال 21 هل أن الشاب... ؟	
	Currently attends school (code 1 at EDU_21)	1	يزاول تعليمه حاليا بالمدرسة	222
	Has attended school in the past (code 2 or 3 at EDU_21)	2	زاول تعليمه في الماضي	
211	What was the last class you successfully completed?	1_1	ما هو أعلى مستوى تعليمي بلغته ؟	
	General primary	1	تعليم ابتدائي عام	
	Religious primary	2	تعليم ابتدائي ديني	
	First course of general secondary education	3	المرحلة الأولى من التعليم الثانوي العام	
	First course of religious secondary education	4	المرحلة الأولى من التعليم الثانوي الديني	
	Second course of general secondary education	5	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي العام	
	Second course of religious secondary education	6	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي الديني	
	Second course of professional secondary education	7	المرحلة الثانية من التعليم الثانوي المهني	
	University - Degree level or equivalent	8	الجامعة - مستوى الإجازة أو ما يعادلها	
	University - Master's level or equivalent	9	الجامعة - مستوى الماجستير أو ما يعادلها	
	University - Doctorate level or equivalent	10	الجامعة - مستوى الدكتوراه أو ما يعادلها	

212	When do you complete this last class? (Write the year)	__ __ __ __	متي بلغت هذا المستوى التعليمي ؟ سجل السنة	
213	What was the main reason that compelled you to leave school?		ما هو السبب الرئيسي الذي دفعك لمغادرة مقاعد الدراسة؟	
	Finished their studies	1	استكمال كل مراحل التعليم	
	Excluded from school	2	الطرد من المدرسة	
	The studies are difficult	3	صعوبة الدراسة	
	School is far away	4	المدرسة بعيدة عن مقر السكنى	
	Lack of transport	5	صعوبة التنقل	
	School is not important for people of my gender	6	المدرسة ليست مهمة بالنسبة إلى الأفراد من جنسي (فتيات أو فتيان)	
	Health problem/ disability	7	أسباب صحية / إعاقة	
	To prepare myself for marriage	8	بسبب الاستعداد للزواج	
	I must/ had to work to help my family	9	بسبب الاضطرار للعمل لمساعدة العائلة	
	School fees too high	10	ارتفاع تكاليف الدراسة	
Others (specify): _____	11	أسباب أخرى، ما هي؟ _____		
214	If the opportunity arose to rejoin school, would you take it?		لو سُنحت لك الفرصة للعودة إلى مقاعد الدراسة فهل ستستغلها؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
	Don't know/ not sure	3	لا أدري/لست متأكدا	
215	Have you had professional training?		هل تابعت تدريباً مهنيًا؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	218_1
216	How long did your training last? Number of months: Number of years:	__ __ __ __ __ __	ما هي مدة التدريب المهني الذي تابعت؟ عدد الأشهر عدد السنوات	
217	What is the highest qualification you have received? Qualification: _____	__ __ __	ما هي أعلى شهادة علمية تحصلت عليها ؟ الشهادة: _____	
218	What was your specialisation? Specialisation: _____	__ __ __	في أي تخصص؟ التخصص: _____	
218_1	Interviewer, check 21: the young person? Refer to question EDU_21 and code		على الباحث أن يتأكد من خلال السؤال 21 هل أن الشاب ... ؟	
	Currently attends school /has attended school in the past (code 1 to 3 at EDU_21)	1	يزاول تعليمه حالياً بالمدرسة / زاول تعليمه في الماضي	222

	Never went to school (code 4 at EDU_21)	2	لا، أبدا	
219	You said that you have never been to school, what is the main reason for that?		لقد قلت أنك لم تلتحق بالمدرسة أبدا ، ما هو السبب الرئيسي لذلك ؟	
	Long distance from school	1	بعد المسافة بين المدرسة ومقر السكنى	
	Lack of transport	2	صعوبة التنقل	
	Education is not important to my parents	3	التعليم غير مهم بالنسبة إلى الوالدين	
	School fees, high	4	ارتفاع تكاليف الدراسة	
	Health problem (disability, etc.)	5	مشاكل صحية / إعاقة	
	Helping parents perform a task	6	مساعدة الوالدين من خلال العمل	
	Parents' opposition	7	اعتراض الوالدين	
	Education is not important for people of my gender	8	التعلم ليس مهما بالنسبة إلى الأفراد من جنسي (فتيات أو فتيان)	
	Other (specify): _____	9	سبب آخر، ما هو؟ _____	
220	Have you ever taken part in a literacy programme or any other programme to learn to read or write? <i>Interviewer: IF YES, ASK: Are you currently following the course?</i>		هل شاركت من قبل في برنامج لمحو الأمية أو أي برنامج آخر لتعلم القراءة والكتابة ؟ للباحث: إن كان الجواب بنعم ينبغي تأكيد السؤال: هل تتابع ذلك البرنامج حاليا؟	
	Yes: currently	1	نعم : حاليا	222
	Yes: in the past	2	نعم : في الماضي	222
	No	3	لا	
221	If the opportunity arose for you to take part in a literacy programme or in another programme to learn to read and write, would you take it?		لو سنحت لك الفرصة لمتابعة برنامج لمحو الأمية أو تعلم القراءة والكتابة، هل ستستغلها؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
	Don't know/ not sure	3	لا أدري / لست متأكدا	
222	What is the highest level of education you would like/ would have liked to reach?		ما هو أعلى مستوى تعليمي تتمنى الآن / كنت تتمنى أن تصل إليه ؟	
	Complete primary school	1	إتمام المرحلة الابتدائية	
	Complete secondary school	2	إنهاء المرحلة الثانوية	
	Complete middle school	3	إنهاء المرحلة المتوسطة	
	University degree graduate	4	التخرج بشهادة جامعية	
	Receive a Master's degree	5	الحصول على شهادة الماجستير	
	Receive a doctorate	6	الحصول على شهادة الدكتوراه	
	Other (specify): _____	7	مستوى آخر، ما هو؟ _____	
	Don't know	8	لا أدري	

223	How likely do you think that is to happen?		ما هي إمكانية حصول ذلك؟	
	Very likely	1	محتمل جدا	
	Quite likely	2	محتمل بدرجة متوسطة	
	Unlikely	3	محتمل بنسبة ضعيفة	
	Very unlikely	4	غير محتمل تماما	

Part 3: Employment and unemployment (EMP)

الفصل 3 : الشغل و البطالة

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Go to
31	Interviewer: Check the personal situation of the young person: Refer to HM27_1 and code		للباحث : تأكد من الوضعية الشخصية للشباب: 27 (خصائص الأسرة)	
	Employed (code 1 at HM27_1)	1	يعمل	38
	Unoccupied (unemployed, student, other inactive) (code 2 to 6 at HM27_1)	2	لا يعمل (بطل أو أو طالب أو حالة أخرى)	
32	Have you carried out any of the following activities during the past 7 days for at least an hour in exchange for remuneration in money or in kind? Interviewer: Multiple possible answers		هل مارست أحد الأنشطة التالية خلال السبع أيام الماضية ما لا يقل عن ساعة مقابل أجر نقدا أو عينا؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Agricultural and livestock work (sheep, cattle and poultry)	1	أشغال زراعية أو تربية الحيوانات (أبقار، أغنام ودواجن)	
	Production of dairy products: Cheese, butter, etc.	2	إنتاج منتجات الألبان: جبن، زبدة، الخ	
	Preparation of food products: Couscous, bread, cakes, etc.	3	إعداد منتجات غذائية كسكسي، خبز، لحويات، الخ	
	Sewing/ embroidery/ crochet	4	خياطة / تطريز / نسج (كروشييه)	
	Artisan products	5	منتجات الحرف اليدوية (الصناعات التقليدية)	
	Sale of goods in a market/ on the street/ at home	6	بيع السلع في الأسواق / الشارع / المنزل	
	Construction work (masonry, electrical, plumbing, etc.)	7	أشغال البناء (البناء، الكهرباء، السباكة، الخ...)	
	Vehicle repair and maintenance (car, motorbike, moped, etc.)	8	إصلاح وصيانة المركبات (السيارات والدراجات النارية والدراجات الخ)	
	Giving private classes	9	تقديم دروس في المنزل	
	Childcare	10	حضانة الأطفال	
	Transport	11	النقل	
33	Others (specify): _____	12	أنشطة أخرى، ما هي؟ _____	
	Interviewer: Check 32. Refer to EMP32		للباحث: تأكد من 32	
	At least one answer	1	إجابة واحدة على الأقل بنعم	38
	No answer	2	لا جواب	

34	If you were offered a job, would you be prepared to start work without delay in less than 2 weeks?		إذا عرض عليك عمل هل أنت مستعد للشروع فيه خلال أقل من أسبوعين ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	36
35	Would you accept a job even if it was...?		هل تقبل بوظيفة حتى لو كانت:	
	Badly paid	A	بأجر ضعيف	37
	Arduous or unsanitary	B	صعبة أو غير صحية	
	Far from your place of residence	C	بعيدة عن مقر إقامتك	
	Different from your area of specialisation (retraining)	D	تختلف عن مجال تخصصك (تحويل)	
	Beneath your skill level	E	أقل من مستوى مهاراتك	
	Inconsistent with your ethical principles	F	لا تتطابق مع مبادئك الأخلاقية	
36	Why do you not want to or could you not work? (Indicate the main reason)		لماذا لا تريد أو لا تستطيع العمل ؟ (ينبغي ذكر السبب الرئيسي)	
	Opposition of parents or husband	1	معارضة الوالدين أو الزوج	
	For health reasons/ disability	2	أسباب صحية / إعاقة	
	No good work opportunities	3	عدم وجود فرصة عمل ملائمة	
	I prefer to dedicate my time to my housework and my children	4	أنا أفضل رعاية بيتي وأولادي	
	No need to work as my family is well off	5	لا أحتاج للعمل لأن عائلتي ميسورة	
	I am discouraged after a long period of looking for work	6	أشعر بالإحباط بعد فترة طويلة من البحث	
	I don't have the necessary skills to find a job	7	ليست لدي المهارات اللازمة للحصول على شغل	
	I don't want to work	8	لا أريد أن أعمل	
	Other reasons (specify): _____	9	سبب آخر، ما هو؟	
37	How do you get the money to cover your personal needs?		كيف تحصل على المال لتغطية احتياجاتك الشخصية؟	331
	Performing small tasks (trade, maintenance work, etc.)	A	إنجاز أعمال بسيطة (تجارة، صيانة، الخ)	
	Assistance from father	B	مساعدة من الأب	
	Assistance from mother	C	مساعدة من الأم	
	Assistance from other relatives and friends	D	مساعدة من أقارب آخرين و أصدقاء	

Characteristics of the employed

خصائص المشتغلين

الرقم	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الى
38	How old were you when you started working for the first time?	____ ____ ____	كم كان سنك لما بدأت العمل لأول مرة؟	

39	What is the main job you have performed in the past week? Interviewer: Write the job mentioned	_____	ماذا كان عملك الأساسي خلال الأسبوع الماضي ؟ (للباحث: تدوين النشاط المذكور)	
		—		
310	What was your position in that job?		ماذا كان وضعك في هذا العمل ؟	
	Employer	1	مشغل	312
	Self-employed	2	عمل مستقل	312
	Permanent contract	3	أجير دائم	
	Temporary contract	4	أجير غير دائم	
	Apprentice	5	متدرب (صانع)	
	Family support	6	مساعد منزلي	
	Other	7	أوضاع أخرى	312
311	Type of contract: including aid measures		نوع العقد بما فيه أجهزة الدولة للتشغيل	
	Contract of indefinite duration	1	عقد لمدة غير محددة	
	Fixed-term contract	2	عقد لمدة محددة	
	Employment aid measures	3	أجهزة الدولة للتشغيل	
	No contract	4	بدون عقد	
312	What is the sector of activity of the company where you work?		ما هو قطاع النشاط الإقتصادي للمؤسسة التي تعمل فيها ؟	
	Agriculture	1	الزراعة	
	Industry	2	الصناعة	
	Building and public works (construction)	3	البناء	
	Health services	4	الخدمات الصحية	
	Education	5	التربية	
	Trade	6	التجارة	
	Other commercial services	7	خدمات السوق الأخرى	
	Administration, non-commercial services	8	الإدارة، خدمات خارج نطاق السوق	
313	What is your place of work?		ما هو مكان عملك ؟	
	Establishment or premises	1	مؤسسة/محل	
	On a farm	2	في مشروع فلاحي	
	On a building site	3	في حضيرة	
	Street/ pavement/ market stall	4	بائع متجول / على الرصيف/ في السوق	
	At home	5	في البيت	
	Other (specify): _____	6	في مكان آخر، ما هو؟ _____	
314	Do you work in the public or the private sector?		هل تعمل في القطاع العام أو القطاع الخاص؟	
	Public	1	القطاع عام	
	Private	2	القطاع خاص	
315	Are you insured by the social security system?		هل أنت منخرط في صندوق الضمان الاجتماعي	

	Yes	1	نعم	317
	No	2	لا	
316	Why are you not insured by the social security system?		لماذا أنت غير منخرط في الضمان الاجتماعي؟	
	Employer refuses to insure me	1	صاحب العمل رفض تسجيلي	
	I am not interested	2	أنا غير مهتم	
	Reduction in my salary/ earnings	3	بسبب تخفيض راتبي / أرباحي	
	Employer is not insured	4	صاحب العمل نفسه ليس مؤمن	
	Other (specify): _____	5	سبب آخر، ما هو؟ _____	
317	How many hours have you worked in past 7 days?		كم عدد الساعات التي قضيتها في العمل خلال السبعة أيام الأخيرة؟	
	Number of hours per day	_____	عدد الساعات في اليوم	
	Number of days per week	_____	عدد الأيام في الأسبوع	
318	Interviewer: Check 317. Refer to EMP317		للباحث: تأكد من 317	
	40 hours per week	1	40 ساعة في الأسبوع	320
	Fewer than 40 hours per week	2	أقل من 40 ساعة في الأسبوع	
319	For what reason have you worked fewer 40 hours in the past week?		ما هو السبب الرئيسي الذي جعلك تعمل لمدة أقل من 40 ساعة في الأسبوع خلال السبعة أيام الأخيرة؟	
	The number of hours needed to do this work is fewer than 40.	1	عدد الساعات المطلوبة لإتمام العمل أقل من 40 ساعة في الأسبوع	
	Casual work	2	عمل غير دائم	
	Working conditions (drudgery, demands)	3	ظروف العمل (صعوبته، متطلباته)	
	Part-time work	4	عمل مؤقت	
	Other (specify): _____	5	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	
320	How did you get your current job?		كيف حصلت على العمل الذي تمارسه حالياً؟	
	Placement by the public employment office	1	تعيين عن طريق مكتب تشغيل عمومي (أو حكومي)	
	Placement by private employment office	2	تعيين عن طريق مكتب تشغيل تابع للقطاع الخاص	
	By answering an advertisement	3	الإجابة على إعلان	
	Personal contact	4	علاقات شخصية	
	Family contact	5	علاقات عائلية	
	Sending my CV to employers	6	إرسال سيرتي الذاتية إلى المشغلين	
	Competition or exam	7	مناظرة أو امتحان	
	Contacted by an employer	8	الاتصال من طرف مشغل	
	Allocated by school/ college after training	9	بتوجيه من المدرسة أو المعهد بعد التدريب	
	Creation of my business through my capital	10	إنشاء مؤسسة من أموال الخاصة	
	Creation of my business through national employment funding	11	إنشاء مؤسسة بمساعدة أجهزة الدولة للتشغيل	
321	Are you satisfied with your job?		هل أنت راض عن عملك؟	

	Very satisfied	1	راض تماما	323
	Satisfied	2	راض	323
	Dissatisfied	3	غير راض	
	Very dissatisfied	4	غير راض على الإطلاق	
322	Why are you not satisfied with your job? Interviewer: Multiple possible answers		لماذا لست راض عن عملك؟ (للباحث: إمكانية أجوبة متعددة)	
	Poor salary / Very low earnings	1	ضعف الأجر / أرباح قليلة	
	The work does not fit my profile	2	العمل لا يناسب مؤهلاتي	
	Working conditions	3	ظروف العمل	
	The working environment (atmosphere, personnel...)	4	الجو العام، بقية العاملين، ...	
	Other (specify): _____	5	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	
323	Are you looking for another job?		هل تبحث عن عمل آخر حاليا؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
324	What was your income in the last month?	_____	كم كانت مداخيلك في الشهر الماضي؟	
325	Interviewer: check 310. Refer to EMP310 and code		للباحث: تأكد من 310	
	Employers and self-employed (code 1 or 2 at EMP310)	1	مشغلين وعمل مستقل (310 = 1 أو 2)	
	Employees and apprentices (code 3 to 5 at EMP310)	2	أجير أو متدرب (310 = 3، 4 أو 5)	329
	Family support (code 6 at EMP310)	3	مساعدة منزلية (310 = 6)	329
326	Have you benefitted from assistance in the creation of your business? Interviewer: Multiple possible answers		هل تلقيت مساعدة لبعث مؤسستك الخاصة؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Bank loan	1	قرض بنكي	
	Government resources to help employment	2	الأجهزة الوطنية لدعم التشغيل	
	Zakat funds	3	صندوق الزكاة	
	Parents' assistance	4	مساعدة من الوالدين	
	Other (specify): _____	5	مساعداً أخرى، ما هي؟ _____	
327	What are the problems that you have come across in creating or developing your business? Interviewer: Multiple possible answers		ما هي المشاكل التي صادفتك لبعث مؤسستك أو تطويرها؟ للباحث: إمكانية أجوبة متعددة	
	Lack of information	1	قلة المعطيات	
	Bureaucracy	2	البيروقراطية	
	Access to credit	3	الحصول على القروض	
	Access to services (electricity, water, etc.)	4	الحصول على الخدمات (الكهرباء، الماء، إلخ ...)	

	Property	5	مشاكل عقارية	
	Commercialisation of the goods	6	تسويق البضاعة	
	Other (specify): _____	7	مشاكل أخرى، ما هي؟ _____	
328	What is your monthly income (net earnings): in local currency?	_____	ما هو دخلك الشهري (الربح الصافي بالعملة المحلية)؟	
	What do you do with your salary or the		ماذا تفعل بمرتبكك الشهري أو الدخل من شركتك؟	
	Meet my personal needs	1	تلبية احتياجاتي الخاصة	350
	Contribute to household expenses	2	المساهمة في نفقات الأسرة	
	Assist family members	3	مساعدة أفراد عائلتي	
	Save	4	الادخار	
	Other (specify): _____	5	أهداف أخرى، ما هي؟ _____	350
	What is the main reason that you save?		ما هو الهدف الرئيسي الذي تدخر من أجله المال؟	350
	To get married	1	الزواج	
	To emigrate	2	الهجرة	
	No particular reason	3	ليس هناك هدف محدد	
	Other (specify): _____	4	أهداف أخرى، ما هي؟ _____	

Characteristics of the unemployed

خصائص غير المشتغلين

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Go to
	Interviewer check 31: The young person is... Refer to HM27_1		على الباحث أن يتأكد من خلال السؤال 31 هل أن الشاب...؟	
331	Employed (code 1 at HM27_1)		يعمل	
	Unemployed, student, other inactive (code 2 to 6 at HM27_1)		لا يعمل (بطل أو أو طالب أو حالة أخرى)	350
	Have you looked for work in the past month?		هل بحثت عن عمل خلال الشهر الماضي؟	
331b	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	344
	For how long have you been looking for work?		منذ متى وأنت تبحث عن عمل؟	
332	Time in months	____ ____	المدة بالأشهر	
	Time in years	____ ____	المدة بالسنوات	
	Which approaches have you used to looking for work? Interviewer: Multiple possible answers		ما هي الإجراءات التي قمت بها للبحث عن عمل؟ للبحث: إمكانية أجوبة متعددة	
333	Registration at a public employment office	1	التسجيل لدى وكالة التشغيل للقطاع العام	
	Registration at a private employment office	2	التسجيل لدى وكالة التشغيل للقطاع الخاص	

	Sending CV to administrations and companies	3	إرسال السيرة الذاتية إلى الإدارات والمؤسسات	
	Sending employment requests	4	إرسال مطالب عمل	
	Travelling to the workplaces	5	الذهاب إلى أماكن العمل	
	Answering newspaper advertisements	6	الرد على إعلانات الصحف	
	Using the internet (social networks...)	7	الانترنت (شبكات التواصل الاجتماعي...)	
	Asking for assistance from parents	8	طلب المساعدة من الأهل	
	Waiting to be contacted by the employer	9	انتظار الاتصال من المشغل	
	Approaches to companies, competitions, exams, etc.	10	مسااعي لدى المؤسسات والمشاركة في المنافسات والامتحانات	
	Through personal contacts	11	عن طريق التدخلات والعلاقات الشخصية	
	Researching financial means, permits and so on for setting up their own business	12	السعي للحصول على التمويل وعلى التراخيص ... من أجل العمل للحساب الخاص	
	Attempts to work abroad	13	اتخاذ خطوات من أجل العمل بالخارج	
	Others (specify): _____	14	إمسااعي أخرى، ماهي؟ _____	
334	How much time per week do you dedicate to looking for work?		كم من الوقت تخصصه أسبوعيا للبحث عن عمل؟	
	Less than an hour	1	أقل من ساعة	
	Between one and three hours	2	بين ساعة واحدة وثلاث ساعات	
	More than three hours	3	أكثر من ثلاث ساعات	
335	What is your preference?		ما هو العمل المفضل لديك؟	
	Salaried employment	1	عمل بمرتب	
	Set up your own business	2	الانتصاب للحساب الخاص	
	A job in the civil service	3	عمل في الوظيفة العمومية	
	No preference: indifferent	4	لا فرق عندي	
336	Have you worked in the past?		هل سبق لك أن اشتغلت في الماضي؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	343
337	What was your last job? _____	_____	ماذا كان عملك الأخير؟ _____	
338	What was your last position in that job?		ماذا كان وضعك الأخير في هذا العمل؟	
	Employer	1	مشغل	
	Self-employed	2	عامل مستقل	
	Permanent contract	3	أجير دائم	
	Temporary contract	4	أجير غير دائم	
	Apprentice	5	متدرب	

	Family support	6	المساعدة المنزلية	
	Other (specify):	7	وضعيّات أخرى، ما هي؟ _____	
339	What was the sector of your last activity?	1	ما هو القطاع الذي كنت تعمل فيه مؤخراً؟	
	Agriculture	1	الزراعة	
	Industry	2	الصناعة	
	Building and public works (construction)	3	البناء	
	Health services	4	الخدمات الصحية	
	Education	5	التربية	
	Trade	6	التجارة	
	Other commercial services	7	خدمات السوق الأخرى	
	Administration, non-commercial services	8	الإدارة، خدمات خارج نطاق السوق	
340	Did you work in the public or the private sector?		هل كنت تعمل في القطاع العام أو الخاص؟	
	Public	1	القطاع عام	
	Private	2	القطاع خاص	
341	Were you insured by the social security system?		هل أنت منخرط في صندوق الضمان الاجتماعي؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
342	Why did you leave that job?		ماذا كان السبب الرئيسي لتركك هذا العمل؟	
	End of contract	1	نهاية التعاقد	
	End of company activity	2	توقف المؤسسة عن النشاط	
	Resignation	3	الاستقالة	
	Dismissal	4	الطرد	
	To continue with studies or training	5	إكمال الدراسة أو التدريب	
	Marriage	6	الزواج	
	Family obligation	7	التزامات عائلية	
	Illness/ disability	8	المرض / الإعاقة	
	Other (specify): _____	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	
343	Why do you think you are unemployed?		لماذا تعتقد أنك بطال؟	350
	Lack of jobs	1	قلة فرص الشغل	
	String pulling/ favouritism in recruitment	2	المحسوبية / المحابيات في الانتداب	
	I don't have the necessary skills	3	ليس لدي المهارات المناسبة	
	I haven't found a job that fits my profile	4	لم أجد عملاً مطابقاً لقدراتي الشخصية	
	Other (specify): _____	5	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	

Characteristics of the inactive

خصائص غير الناشطين

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Go to
344	Why have you not looked for work in recent months?		لماذا لم تبحث عن شغل خلال الشهر الأخير؟	
	I am studying or in training	1	لأتابع الدراسة أو التدريب	
	I am waiting for the results of the approaches made	2	كنت في انتظار نتائج الخطوات المتخذة للبحث عن الشغل	
	Health reasons/ serious disability	3	لأسباب صحية / إعاقة هامة	
	I do not want/ do not need to work	4	لا أريد أن اعمل، لست في حاجة	
	Discouraged after looking for work for a long time	5	أشعر بالإحباط بعد البحث لمدة طويلة	
	No appropriate jobs on offer	6	لم أجد عرض شغل مناسب	
	Parents' refusal	7	عدم موافقة الوالدين	
	Spouse's refusal	8	عدم موافقة الزوج	
	Other (specify): _____	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	
345	Have you made attempts in the past to seek work?		هل سعت للبحث عن شغل في الماضي ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
346	Have you worked in the past?		هل سبق لك أن عملت في السابق ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	349
347	When did you leave your last job?		متى تركت شغلك الأخير ؟	
	Month	1 2 3	الشهر	
	Year	1 2 3 4 5	السنة	
348	Why did you leave your last job?		لماذا تركت شغلك الأخير؟	
	End of contract	1	نهاية التعاقد	
	End of company activity	2	توقف المؤسسة عن النشاط	
	Resignation	3	الاستقالة	
	Health reasons/disability	4	المرض / الإعاقة	
	Marriage	5	الزواج	
	To pursue studies or training	6	لأتابع الدراسة أو التدريب	
	Does not want to work, no need	7	لا أريد أن أعمل، لست في حاجة	
	Family obligation	8	التزامات عالية	
	Other reason: _____	9	أسباب أخرى، ماهي؟ _____	
349	Do you intend to work if the opportunity arises?		هل تنوي العمل إذا أتاحت لك الفرصة ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	

Job mobility

التنقل الوظيفي

350	Interviewer: The young person works or has worked in the past		للباحث: هل الشاب (أو الفتاة) يعمل أو سبق له أن عمل في الماضي؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	41

	<p><i>Last job (Interviewer: if the person currently works, this is about the previous job)</i></p> <p>آخر عمل (للباحث: إن كان الشخص يعمل حالياً فالسؤال يتعلق بالعمل السابق)</p>	<p><i>Penultimate job</i></p> <p>العمل ما قبل السابق</p>	<p><i>Antepenultimate job</i></p> <p>العمل السابق لما قبل السابق</p>	
351	<p>What is your employment status? (See codes below)</p> <p>1. Salaried employee 2. Employer 3. Self-employed 4. Family support 5. Apprentice 6. Unemployed 7. Housewife 8. Student 9. Does not want to work 10. Temporarily inactive 11. On leave</p>	<p>_____</p> <p>(If the status is 6, 7, 8, 9, 10 or 11: 41) إن كانت الوضعية 6، 7، 8، 9، 10 أو 11: 41</p>	<p>_____</p>	<p>_____</p>
				<p>ما هي وضعيتك المهنية؟ (أنظر أسفله)</p> <p>1. عامل بمرتب 2. مشغل 3. عامل لحاسبك الخاص 4. المساعدة المنزلية 5. متدرب 6. بطال 7. ربة بيت 8. طالب 9. لا تريد أن تعمل 10. غير ناشط مؤقتاً 11. في إجازة</p>

352	When did you start this job?	Month	_____	_____	الشهر _____	تاريخ بداية العمل الأول
		Year	_____	_____	السنة _____	

353	What was your job?	_____	_____	_____	ماذا كانت مهنتك الأساسية؟
354	What was the sector of activity?	_____	_____	_____	ماذا كان قطاع العمل؟
355	Was it in the public sector (1) or the private sector (2)?	_____	_____	_____	هل كان ذلك في القطاع العام (1) أو القطاع الخاص (2)؟
356	Was the position permanent (1), temporary (2), seasonal (3) or casual (4)?	_____	_____	_____	الاستقرار في الشغل هل كان العمل (1) دائما، (2) ظرفيا، (3) موسميا، أم متقطعا (4)؟
357	هل لديك عقد عمل؟ Do you have a work contract?	1. Yes 2. No <div style="text-align: center;">_____</div>	1. نعم 2. لا <div style="text-align: center;">_____</div>	1. Yes 2. No <div style="text-align: center;">_____</div>	1. نعم 2. لا <div style="text-align: center;">_____</div>
		If 2. No: Go to 360		If 2. No: Go to 360	
358	هل كان عقد العمل لفترة محددة أم غير محددة؟ Was the work contract of a fixed term or indefinite?	1. Indefinite duration 2. Fixed term 1. دائم 2. غير دائم <div style="text-align: center;">_____</div>	1. In-definite duration 2. Fixed term 1. دائم 2. غير دائم <div style="text-align: center;">_____</div>	1. Indefinite duration 2. Fixed term 1. دائم 2. غير دائم <div style="text-align: center;">_____</div>	
359	هل أنت منخرط في الضمان الاجتماعي؟ Were you insured by the social security system?	1. Yes 2. No <div style="text-align: center;">_____</div>	1. نعم 2. لا <div style="text-align: center;">_____</div>	1. Yes 2. No <div style="text-align: center;">_____</div>	1. نعم 2. لا <div style="text-align: center;">_____</div>

360	هل كان هذا العمل في وطنك؟ Was this job in your country?	1. Yes : نعم 1. 362: <input type="text"/> 2. No : لا 2. 362: <input type="text"/>	1. Yes : نعم 1. 362: <input type="text"/> 2. No : لا 2. 362: <input type="text"/>	1. Yes : نعم 1. 362: <input type="text"/> 2. No : لا 2. 362: <input type="text"/>	
361	في أي بلد توفر لك هذا العمل؟ (رمز البلد) In which country was the job? (country codes)	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
362	في أية محافظة (ولاية) أو جهة توفر هذا العمل؟ In which wilaya/region was the job?	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
363	سبب تغيير الحالة	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	

Reason for the change in your situation			
1. End of contract (نهاية التعاقد)			
2. End of company activity (توقف نشاط المؤسسة)			
3. Resignation (الاستقالة)			
4. Health reasons/ disability (أسباب صحية / إعاقة)			
5. Marriage (الزواج)			
6. To pursue studies or training (لمتابعة الدراسة أو التدريب)			
7. Does not want to work, no need (لا يرغب في العمل، ليس في حاجة لذلك)			
8. Family obligation (التزامات عائلية)			
9. Other (specify): (أسباب أخرى، ما هي؟)			



This project has received funding from the European Union's Seventh Framework Programme for research, technological development and demonstration under grant agreement no 613174

Code: 351 Employment status: 1. Salaried employee 2. Employer 3. Self-employed 4. Family support 5. Apprentice 6. Unemployed 7. Housewife 8. Student 9. Does not want to work 10. Temporary inactivity 11. Long-term

Code: 353 Profession: Profession code (CITP)

Code: 361 country: Country codes (ISO 3166-2): using the corresponding two-letter codes: Algeria =DZ, Egypt =EG, Lebanon=LB, Morocco=MA, Tunisia=TN.

Code: 362 Wilaya (province)/ Region/ Governorate: Geographical code

الرمز: 351 الوضعية في الشغل: 1. أجير، 2. مشغل، 3. عمل للحساب الخاص، 4. مساعدة منزلية، 5. متدرب، 6. بطل، 7. ربة بيت، 8. طالب، 9 لا يرغب في العمل، 10 غير ناشك مؤقتاً، 11 إجازة طويلة المدى بدون أجر.

الرمز: 353 المهنة : رمز المهنة (CITP)

الرمز: 361 رمز البلد (ISO 3166-2) : يعني الرمز المتمثل في حرفين للإشارة للبلد: الجزائر (DZ)، مصر (EG)، لبنان (LB)، المغرب (MA)، تونس (TN).

الرمز: 362 المحافظة (الولاية) / الجهة : الرمز الجغرافي

Interviewer:

For a regular job, a change from one place to another for the same employer is not considered to be a new status

للباحث:

بالنسبة إلى العمل المنتظم، الانتقال من مكان عمل إلى مكان عمل آخر مع نفس المشغل لا يعتبر وضعاً جديداً.

PART 4: CULTURE AND VALUES (CUL)

الفصل 4: الثقافة والقيم

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل إلى Go to
41	Do you have the following appliances?		هل لديك المعدات التالية ؟	
	Radio	A	جهاز راديو	
	Video or DVD player	B	جهاز فيديو	
	Smartphone	C	هاتف ذكي	
	Laptop	D	كمبيوتر محمول	
	MP3 player/ iPod	E	جهاز (MP3/iPod)	
	Videogames	F	العاب الفيديو	
	Personal car	G	سيارة خاصة	
42	Do you use the internet?		هل تستعمل الانترنت ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	46
43	How much time do you spend on the internet?		كم من الوقت تقضيه على الإنترنت ؟	
	Number of days per week	1 _	عدد الأيام في الأسبوع	
	Number of hours per day	1 _ _	عدد الساعات في اليوم	
44	Where do you use the internet?		أين تستعمل الانترنت ؟	
	At home	A	في البيت	
	Internet cafe	B	مقهى الانترنت	
	School	C	في المدرسة	
	Friends' houses	D	عند الأصدقاء	
	At work	E	في العمل	
	Other (specify): _____	F	في مكان آخر، ما هو؟ _____	
45	Using this card, can you indicate how often you use the internet for the following activities? Interviewer: show card 1		باستعمال هذه البطاقة، الرجاء التعبير عن مدى ترددك على الانترنت للقيام بالأنشطة التالية: للباحث: إظهار البطاقة 1	
	Reading and writing emails	1 _	قراءة الرسائل الالكترونية وكتابتها	
	Chatting with a friend	1 _	الدردشة مع صديق	
	Surfing general cultural sites	1 _	الإبحار على مواقع الثقافة العامة	
	Surfing news websites	1 _	الإبحار على المواقع الإخبارية	
	Downloading songs, films or TV programmes	1 _	تحميل الأغاني و الأفلام و البرامج التلفزيونية	
	Playing videogames	1 _	التركيز على العاب فيديو	

	Going on social networks (Facebook, Twitter, etc.)	1	استعمال الشبكات الاجتماعية (فيسبوك، تويتر، إلخ...)	
	Using adult websites	1	تصفح المواقع المخصصة للبالغين	
	Using religious websites	1	تصفح المواقع الدينية	
	Using dating websites	1	تصفح مواقع التعارف	
	Using activist blogs and websites (political, human rights, etc.)	1	تصفح مواقع ومدونات نضالية (سياسية، حقوقية، إلخ...)	
	Looking for work or sending CVs	1	البحث عن عمل أو إرسال سير ذاتية	
	Shopping online	1	التجارة الإلكترونية	
46	Are you single or not single (married, engaged, in a relationship)?		هل أنت أعزب أم لا (متزوج، مخطوب، في علاقة مع أحد ما) ؟	
	Single	1	أعزب	410
	Not single (married, engaged, in a relationship)	2	غير أعزب (متزوج، مخطوب، في علاقة ...)	
47	How did you meet your partner?		كيف تعرفت على شريك حياتك ؟	
	At work	1	في العمل	410
	School or training institution	2	في مؤسسة تعليمية أو تدريبية	
	Family	3	في العائلة	
	Neighbours	4	بين الجيران	
	Friend/ acquaintance	5	بين الأصدقاء	
	Group activities	6	من خلال أنشطة جماعية	
	Internet/ newspaper/...	7	عبر الانترنت/ الصحف	
	Imposed by family	8	فرضته عليك الأسرة	
	Other (specify): ____	9	بطرق أخرى، ماهي؟ _____	
48	Do you see yourself getting married?		هل تخطط للزواج ؟	
	Yes	1	نعم	410
	No	2	لا	
49	Why do you not see yourself getting married?		لماذا لا تفكر في الزواج؟	
	I don't want to	1	لا أريد في الزواج	
	Cost of wedding	2	تكاليف الزواج	
	Responsibilities associated with marriage	3	المسؤوليات المتعلقة بالزواج	
	To continue taking care of my parents	4	الاستمرار في التكفل بالوالدي	

	I have no work	5	لا أعمل	
	Housing problems	6	مشكل السكن	
	Other (specify): _____	7	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	
410	In comparison with a girl or woman/boy or man⁴, do you think you have (1), less possibility to (2) the same possibility to (3) more possibility to: (read aloud)		مقارنة بفتاة أو امرأة / فتى أو رجل، هل تعتقد أن لديك : 1. فرص أقل 2. نفس الفرص 3. فرص أكثر للقيام بما يلي: للباحث: قراءة الخيارات على الطرف المستجوب	
	Pursue your studies	ا__	متابعة الدراسة	
	Find a job that fits your skills	ا__	الحصول على وظيفة تناسب مؤهلاتي	
	Live alone	ا__	العيش وحيدا	
	Get involved in politics	ا__	الانخراط في الأنشطة السياسية	
	Go out alone	ا__	الخروج بمفردك	
	Marry the person of your choice	ا__	الزواج من الشخص الذي تختاره	
411	Using this card could you tell me whether you agree or disagree with the following statements? <i>Interviewer: show card C2</i>		باستعمال هذه البطاقة، أرجو أن تخبرني إن كنت توافق أم لا على المقولات التالية: للباحث: إظهار البطاقة (C2)	
	Education is more important for boys than for girls	ا__	التعليم أكثر أهمية للولاد من البنات	
	The same upbringing should be given to boys and girls	ا__	يجب أن تدرس نفس القيم للولاد و البنات	
	In a family, the men should make the decisions.	ا__	في الأسرة، الرجال هم الذين يجب أن يتخذوا القرارات	
	A married woman should have the possibility to work outside the house if she wants to.	ا__	المرأة المتزوجة يجب أن تكون لديها الفرصة للعمل إذا أرادت ذلك	
	Men and women should have the same job opportunities and receive the same salaries.	ا__	يجب أن يكون الرجال والنساء متساوين على مستوى فرص العمل والأجور	
	Men should be the main financial provider in the family.	ا__	على الرجال أن يتحملوا القسط الأكبر من نفقات الأسرة	
	Women should have the possibility of going into politics.	ا__	ينبغي أن تكون للنساء الامكانية في الانخراط في العمل السياسي	

⁴ Ask about the opposite gender to that of the subject of the survey
إطرح السؤال حول الجنس المخالف لجنس المستجوب

Women are allowed to travel alone.	1	يُسمح للمرأة السفر بمفردها
Women should enjoy the right to inheritance.	1	ينبغي أن تتمتع المرأة بحقوقها في الميراث
The part of an inheritance received by a woman should be equal to that received by a man.	1	ينبغي أن يكون نصيب المرأة من الميراث متساويا مع نصيب الرجل
Women and men should have the same rights when it comes to divorce (the decision to divorce).	1	يجب أن يكون للمرأة و للرجل نفس الحقوق في الطلاق (قرار الطلاق)
When work is scarce, men should have more right to a job than women.	1	عندما تقل فرص العمل، ينبغي ان يكون للرجل الحق أكثر من المرأة في الحصول على عمل
It would be fairer if men contributed to housework and caring for children.	1	من العدل أن يشارك الرجل في الأعمال المنزلية وتربية الأطفال

412. Using this card - C3 - how often do you speak about the following subjects with the following people?

1. Regularly 2. Often 3. Sometimes 4. Rarely 5. Never

اعتمادا على هذه البطاقة (C3)، بأي وتيرة تتحدث عن المواضيع التالية مع الأشخاص الآتي ذكرهم؟

1. أبدا 2. نادرا 3. أحيانا 4. غالبا 5. بصفة منتظمة

Interviewer: show card C3 إظهار البطاقة (C3)

	A. School performance الأداء الدراسي	B. Friendship الصدقة	C. Emotional relationships, sexuality and boy-girl relations العلاقات العاطفية، الجنس والعلاقات بين الأولاد والبنات	D. Intimidation/ harassment at school or work الترويع / التحرش في المدرسة أو في مكان العمل	E. Your future and work مستقبلك وعملك
A. Father الأب	1	1	1	1	1
B. Mother الأم	1	1	1	1	1
C. Brother/ sister الاخ / الأخت	1	1	1	1	1
D. Friends الأصدقاء	1	1	1	1	1
E. Husband/ wife الزوج/ الزوجة	1	1	1	1	1
F. Schoolmates/ colleagues الأقران في المدرسة والزملاء في العمل	1	1	1	1	1
G. Others آخرون	1	1	1	1	1

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Go to
413	Using this card, how often do you do the following activities: 1. Every day 2. More than twice a week 3. Once or twice a week 4. A few times a month 5. Rarely 6. Never <i>Interviewer: show card C4</i>		اعتمادا على هذه البطاقة، بأي وتيرة تمارس النشاطات التالية: 1. يوميا 2. أكثر من مرتين في الأسبوع 3. مرة أو مرتين في الأسبوع 4. بضع المرات في الشهر 5. نادرا 6. أبدا للباحث: إظهار البطاقة (C4)	
	Go out with friends	1_	الخروج مع الأصدقاء	
	Go on an excursion (camping, picnic, hiking)	1_	الذهاب في رحلة (مخيم، نزهة، جولة)	
	Go to the cinema	1_	الذهاب إلى السينما	
	Go to the theatre	1_	الذهاب إلى المسرح	
	Go to the mosque	1_	الذهاب إلى المسجد	
	Go to the library	1_	الذهاب إلى المكتبة	
	Go to a concert/ festival	1_	حضور الحفلات و المهرجانات	
	Attend a street performance	1_	حضور عرض في الشارع	
	Go out to a nightclub/ bar	1_	الذهاب إلى الملاهي / الحانات	
	Go to a café/ tea room	1_	الذهاب إلى المقاهي قاعات الشاي	
	Look for a job	1_	البحث عن عمل	
	Visit a museum	1_	زيارة المتاحف	
	Go to an exhibition (art)	1_	الذهاب إلى معارض (تشكيلية)	
	Attend a sports event (football match)	1_	حضور تظاهرات رياضية (مقابلات كرة القدم)	
	Practise sport	1_	ممارسة نشاط رياضي	
	Travel	1_	السفر	
414	On average, how much time do you dedicate to the following activities each day?	الرجاء تحديد الساعات والدقائق في هذا العمود	ما هو معدل الوقت الذي تخصصه يوميا لكل من الأنشطة التالية؟	
	Watching television	Hours: Minutes:	مشاهدة التلفزيون	

	Listening to the radio	Hours: Minutes:	الاستماع للراديو	
	Playing video games	Hours: Minutes:	الاستمتاع بالعباب الفيديو	
	Reading books	Hours: Minutes:	قراءة الكتب (المطالعة)	
415	<p>Using this card, can you tell us how often you:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Every day 2. More than twice a week 3. Once or twice a week 4. A few times a month 5. Rarely 6. Never <p><i>Interviewer: show card C4</i></p>		<p>اعتمادا على هذه البطاقة، الرجاء تحديد وتيرة قيامك بالأنشطة المذكورة أدناه حسب هذه الخيارات؟</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يوميا 2. أكثر من مرتين في الأسبوع 3. مرة أو مرتين في الأسبوع 4. بضع المرات في الشهر 5. نادرا 6. أبدا <p>للباحث : إظهار البطاقة (C4)</p>	
	Read local newspapers?	1__	قراءة الجرائد المحلية	
	Read foreign newspapers?	1__	قراءة الجرائد الأجنبية	
	Watch local television channels?	1__	مشاهدة القنوات التلفزيونية المحلية	
	Watch foreign television channels	1__	مشاهدة القنوات التلفزيونية الأجنبية	
	Listen to national radio stations?	1__	الاستماع إلى محطات إذاعية وطنية	
	Listen to foreign radio stations?	1__	الاستماع إلى محطات إذاعية أجنبية	
	Use national websites?	1__	زيارة مواقع أنترنت وطنية	
	Use foreign websites?	1__	زيارة مواقع أنترنت أجنبية	
416	<p>Using this card, to what extent is religion important in the following aspects of your life? Interviewer: show card C5</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Very important 2 Important 3 Neither important nor unimportant 4 Unimportant 5 Not important at all 		<p>اعتمادا على هذه البطاقة، ماهي الأهمية التي توليها للجانب الديني في الجوانب التالية من حياتك : للباحث: إظهار البطاقة (C5)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. مهم جدا 2. مهم 3. متوسط الأهمية 4. غير مهم 5. غير مهم تماما 	
	Clothes	1__	اللباس	
	Appearance	1__	المظهر	
	Food	1__	الأكل	
	Political choice	1__	الاختيارات السياسية	
	Emotional relationships	1__	العلاقات العاطفية	

	Place of work	1_	مكان العمل
	Commercial and financial transactions	1_	المبادلات التجارية والمالية
	Marriage	1_	الزواج
	Relations with the opposite sex	1_	العلاقة مع الجنس الآخر
	Nature of job	1_	طبيعة الشغل
	Relations with neighbours	1_	علاقات مع الجيران
	Travel	1_	السفر
	Inheritance	1_	الميراث
	Culture and leisure	1_	الثقافة و الترفيه
	Family celebrations	1_	الاحتفال بالمناسبات العائلية
	Using this card, how far do you recognise yourself in the following statements? Interviewer: show card C6		اعتمادا على هذه البطاقة، حدد المدى الذي تجد فيه نفسك في المقولات التالية: للباحث: إظهار البطاقة (C6)
417	A. I am a citizen of the world (I belong to the world)	1_	أنا مواطن عالمي الانتماء (بلدي هي العالم كله)
	B. I am African	1_	أنا إفريقي
	C. I belong to the Mediterranean region	1_	انتمي الى منطقة البحر الأبيض المتوسط
	D. I am Maghrebi	1_	أنا مغاربي
	E. I am Algerian/ Tunisian/ Moroccan/ Egyptian/ Lebanese	1_	أنا جزائري / تونسي/ مغربي / مصري / لبناني
	F. I am Arab	1_	أنا عربي
	G. I belong to the Islamic umma/ Christian community	1_	انتمي إلى الأمة الإسلامية / المسيحية
	H. I am Amazigh	1_	أنا أمازيغي
417 b	Now I am going to briefly describe some people. I would like you to listen to each description before telling me whether the description resembles you or not. Interviewer: show card C13 1. Greatly resembles me 2. Resembles me 3. Resembles me a little 4. Barely resembles me		الآن سوف أصف أشخاصا معينين وأطلب منك أن تستمع جيدا إلى كل وصف ثم تقول لي إن كان الشخص الذي وصفته يشبهك أم لا وذلك حسب المقياس التالي : للباحث: إظهار البطاقة (13) 1. يشبهني كثيرا 2. يشبهني 3. يشبهني قليلا 4. يشبهني نوعا ما 5. لا يشبهني 6. لا يشبهني في شيء

	5. Does not resemble me 6. Does not resemble me at all		
	A. It is important to this person to think of new ideas and to be creative; to do things their way	___	أ) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يفكر في أشياء جديدة وأن يكون خلاقاً، وأن يتصرف بطريقة الخاصة
	B. It is important to this person to be rich; to have a lot of money and expensive things.	___	ب) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يكون ثرياً، وأن تكون له أموال كثيرة وأشياء باهضة الثمن
	C. It is important to this person to live in a safe environment and to feel secure.	___	ج) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يعيش في بيئة آمنة وأن يشعر بالأمن
	D. It is important to this person to have a good time; to enjoy themselves.	___	د) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يقضي أوقاتاً سعيدة وأن يشعر بالمتعة
	E. It is important to this person to do something good for society.	___	هـ) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يقوم بشيء جيد لصالح المجتمع
	F. It is important to this person to take care of the people around them.	___	و) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يهتم بجيرانه وأن يعتني بهم
	G. It is important to this person to have a lot of success	___	ز) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يحظى بالنجاح الباهر
	H. Having adventures and taking risks is important to this person; living an exciting life.	___	ح) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يغامر ويركب المخاطر، ويعيش حياة مثيرة
	I. It is important to this person to always behave correctly; this person tends to do everything with tact.	___	ط) مهم بالنسبة إلى هذا الشخص أن يتصرف دائماً بلياقة، وهو يحاول دوماً أن يكون كيسي
	J. Attention to the environment and taking care of nature are important to this person.	___	ي) الاهتمام بالبيئة والعناية بالطبيعة أمران مهمان بالنسبة إلى هذا الشخص
	K. Tradition is important to this person; following the rules established by religion or society.	___	ك) التقاليد مهمة بالنسبة إلى هذا الشخص ، ومنها اتباع القواعد التي أملاها الدين أو وضعتها العائلة
418	For all of the following characteristics or descriptions, indicate to what point each is true for you Interviewer: show card C14 1. Disagree strongly 2. Mostly disagree 3. Mostly agree 4. Agree strongly		حدد مدى تطابق كل واحدة من الخصائص أو الأوصاف التالية، مع ذاتك حسب المقياس التالي: للباحث: إظهار البطاقة (C14) 1. غير متطابقة تماماً 2. غير متطابقة عموماً 3. متطابقة عموماً 4. متطابقة تماماً
A	I think I am a person of value, at least the equal of any other	___	أظن أنني إنسان ذو قيمة، أو على الأقل متساو مع أي شخص آخر
B	I think I possess a number of good qualities	___	أظن أنني أمتلك عدداً لا بأس به من الصفات الإيجابية
C	All considered, I am inclined to think of myself as a failure	___	بالمحصلة النهائية، أميل إلى الاعتقاد أنني فاشل
D	I am able to do things as well as most people	___	أستطيع أن أنجز الأمور بشكل جيد كأغلب الناس

E	I see few reasons to believe in myself	__	لا أجد أسبابا كثيرة تجعلني فخورا بنفسي
F	I have a positive attitude towards myself	__	لدي موقف إيجابي من نفسي
G	On the whole, I am satisfied with myself	__	على العموم، أنا راض عن نفسي
H	I would like to have more respect for myself	__	أود أن أشعر بمزيد الاحترام لذاتي
I	Sometimes I feel really useless	__	أحيانا، اشعر حقيقة أنني عديم الفائدة
J	Sometimes I think I am good for nothing	__	يعتبرني أحيانا الشعور بأنني لا أحسن شيئا

Part 5: Migration and internal mobility (MIG)

الفصل 5 : الهجرة والهجرة الداخلية

الرقم No.	Question	الرمز Code	السؤال	انتقل الي Go to
51	Do you still live in the place (town, village, area) where you were born?		هل تسكن في الموقع (مدينة أو بلدة أو قرية) التي ولدت فيها (ه)؟	
	Yes	1	نعم	57
	No	2	لا	
52	In the past 5 years, have you changed your place of residence? <i>Interviewer: IF YES, ASK: How many times?</i>		كم مرة غيرت مكان إقامتك خلال الخمس سنوات الأخيرة ؟ للباحث: إن كان الجواب (نعم) ينبغي التأكد من عدد المرات	
	Yes, number of times: _____	1	نعم، كم مرة؟ _____	
	No	2	لا	57
53	Year of your last move	١١١١١	سنة آخر تغيير لمكان إقامتك	
54	Did you make your last move with your family or alone?		هل غيرت مكان إقامتك الأخير مع العائلة أم بمفردك؟	
	Move with family	1	مع العائلة	
	Move alone	2	بمفردك	
55	Was your last place of residence in the same municipality, in a municipality in the same wilaya/ governorate/ region, in a municipality in another wilaya/ governorate/ region or abroad?		هل كان مقر إقامتك الأخير في نفس المنطقة البلدية، في بلدية أخرى بنفس المحافظة (الولاية) أو الجهة، في بلدية أخرى خارج المحافظة أو الجهة، أو خارج البلد؟	
	Same municipality	1	نفس البلدية	
	Municipality in the same wilaya / governorate / region	2	بلدية في نفس المحافظة (الولاية) / الجهة	
	Municipality in another wilaya	3	بلدية في محافظة / جهة أخرى	
	Abroad	4	خارج البلد	
56	What was the reason for your last move?		ما هو السبب الرئيسي لهذا التغيير في محل الإقامة ؟	
	Family move	1	انتقال عائلي	
	Work	2	العمل	
	Marriage	3	الزواج	
	Study	4	الدراسة	
	Housing	5	المسكن	
	Other reasons (specify) _____	6	أسباب أخرى، ما هي؟ _____	

	هل أنت مستعد(ة) لتغيير مقر إقامتك إن توفرت لك الفرص التالية؟		Would you be prepared to change your place of residence if the opportunity presented itself?
57	نعم، إن تعلق الأمر بفرص عمل	A	Yes, for professional opportunities
	نعم، إن تعلق الأمر بالزواج	B	Yes, for marriage
	نعم، إن تعلق الأمر بالدراسة	C	Yes, for studies
	نعم، إن تعلق الأمر بالسكن	D	Yes, for housing
	لا، لست مستعدا لتغيير مقر إقامتي	E	No, I am not prepared to change my place of residence

Emigration

الهجرة

510	هل عشت من قبل في الخارج ؟		Have you ever been abroad?
	نعم	1	Yes
	لا	2	No
511	516		
	في أي بلد كنت تعيش ؟ (رموز الدول)		In which country have you been? (nationality code)
	البلد الأول	_____	First country _____
	البلد الثاني	_____	Second country _____
512	البلد الثالث	_____	Third country _____
	في أي من هذه البلدان أقمت الفترة الأطول؟ (البلد: إضافة رموز الدول) البلد _____		In which country have you spent most time? (Country: put the nationality code) Country _____ Length of stay (months):
	ما هو السبب الرئيسي لانتقالك داخل البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟		What was the main reason for your move to the country where you spent most time?
513	العمل	1	Work
	الدراسة	2	Study
	العلاج	3	Health
	انتقال عائلي	4	Family move
	تجمع عائلي	5	Family reunification
	السياحة/ زيارة بعض الأقارب	6	Tourism/ visit parents
	أسباب أخرى، ما هي؟	7	Other

514	Did you have legal permission to stay in the country where you spent most time?		هل كان لديك ترخيص قانوني للبقاء في البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟	
	Short-term visa (tourism, conference, work, etc.)	1	تأشيرة فترة قصيرة (سياحة، ندوة، عمل، ...)	
	Work permit	2	ترخيص للعمل	
	Student visa	3	ترخيص لمزاولة الدراسة	
	Family reunification permission	4	ترخيص بتجمع عائلي	
	Other, specify:	5	ترخيص آخر، ما	
	None	6	لا شيء	
515	If you have lived abroad, why did you come back from the country where you spent the most time?		إن عشت في الخارج، لماذا عدت من البلد الذي أقمت فيه الفترة الأطول؟	
	End of my work contract	1	إنهاء عقد عملي	
	End of my studies	2	إنهاء دراستي	
	Rejoin my spouse	3	الإلتحاق بزوجي / زوجتي	
	Return with my parents	4	العودة مع أبوي	
	Expiration of residence period	5	إنهاء مدة الإقامة	
	I wanted to come back to my country	6	أردت العودة إلى بلدي	
	I was expelled/ forced to return to my country	7	طردت / كنت مضطرا للرجوع إلى بلدي	
	Other (specify):	8	أسباب أخرى، ما هي؟	
516	Would you like to emigrate or re-emigrate?		هل ترغب في الهجرة أو العودة للهجرة؟	
	Yes	1	نعم	
	I am undecided	2	أنا متردد	
	No	3	لا	525
517	Which 4 countries most attract you?		ماهي الدول الأربعة التي تريد الهجرة إليها أكثر من غيرها؟	
	First country _____	1 1 1 1	الدولة الأولى _____	
	Second country _____	1 1 1 1	الدولة الثانية _____	
	Third country _____	1 1 1 1	الدولة الثالثة _____	
	Fourth country _____	1 1 1 1	الدولة الرابعة _____	
518	Is your first choice random or do you have a specific reason for selecting it?		هل اختيارك للدولة الأولى عشوائي أم لديك أسباب محددة؟	
	Speaking the language of the country	A	حذق لغة البلد	

	Easy to obtain a visa	B	سهولة الحصول على التأشيرة
	Presence of family members	C	تواجد أفراد عائلتي
	Presence of friends	D	تواجد الأصدقاء
	Rich job opportunities (easy access to the job market)	E	سهولة الحصول على فرصة عمل
	Affordable standard of living (life not expensive)	F	مستوى معيشي في المتناول
	Random choice	G	اختيار عشوائي
519	Could you tell us the main reasons pushing you to want to emigrate?		ما هي الأسباب الرئيسية التي تجعلك ترغب في الهجرة؟
	Lack of professional opportunities in this country	A	قلة فرص العمل في بلدي
	Income in this country is lower than abroad	B	الأجور هنا منخفضة مقارنة بالأجور في الخارج
	Poor living conditions	C	ظروف الحياة السيئة
	To escape family pressure and problems	D	للهروب من الضغوطات والمشاكل العائلية
	To help my family	E	لمساعدة عائلتي
	The opportunities for study and training are inadequate	F	فرص الدراسة و التدريب غير كافية
	Lack of opportunities to gain experience	G	قلة الفرص للحصول على الخبرة
	Political and security circumstances	H	لظروف سياسية و أمنية
	Other (specify): _____	I	أسباب أخرى، ما هي؟ _____
520	What are the main reasons encouraging you to move abroad?		ما هي أهم الأسباب التي تدفعك للهجرة ؟
	I want to discover other countries	A	أريد اكتشاف دول أخرى
	I want to live abroad	B	أريد العيش في الخارج
	Rejoin my family/ friends	C	الإلتحاق بعائلتي/ بأصدقائي
	I have a job opportunity to seize	D	لدي عرض عمل
	I can study there	E	أريد مواصلة دراستي هناك
	Attracted by the way of life	F	يعجبني نمط العيش هناك
	Attracted by the social advantages	G	تعجبني المزايا الاجتماعية
	My skills will be more highly valued	H	يمكنني تتمين مهاراتي بشكل أفضل
	Other (specify): _____	I	أسباب أخرى، ما هي؟ _____
521	How will you fund your emigration?		كيف ستمول هجرتك ؟

	Savings	A	الادخار	
	Parents' assistance	B	بمساعدة الأولياء	
	Friends' assistance	C	بمساعدة الأصدقاء	
	Other (specify): _____	D	موارد أخرى، ما هي؟ _____	
522	What are your plans once you are abroad? <i>Interviewer: Read out the answer options</i>		ما هي خططك إذا هاجرت الى الخارج؟ للباحث: عليك قراءة خيارات الأجوبة	
	Move from one country to another	1	الهجرة من بلد إلى آخر	
	Stay in the destination country a number of years	2	الاستقرار في بلد المقصد	
	Settle in the destination country	3	البقاء في بلد المقصد عدة سنوات	
	I don't know	4	لا أدري	
523	If you had the opportunity to emigrate without legal permission, would you?		إذا سنحت لك الفرصة للهجرة دون ترخيص قانوني، هل تفعل ذلك؟	
	1. Yes	1	نعم	
	2. No	2	لا	
524	What is the likelihood of this happening in the next five years?		ما هو الاحتمال أن يحدث ذلك خلال السنوات الخمس المقبلة؟	
	Very likely	1	محتمل جدا	
	Quite likely	2	محتمل إلى حد ما	
	Not very likely	3	بعيد الاحتمال	
	Very unlikely	4	مستبعد جدا	
525	Could you tell me if one or more of the following people live abroad? <i>Interviewer: read the following options</i>		هل لي أن أقول لي إن كان أحد هؤلاء الأشخاص أو بعضهم مقيمين في الخارج؟ للباحث: عليك قراءة الخيارات التالية:	
	Parents	1	الوالدين	
	Spouse	2	الزوج (ة)	
	Brother(s)/ sister(s)	3	إخوة / أخوات	
	Other family members (cousins, etc.)	4	أقارب آخرون (أبناء عم، إلخ...)	
	Friends	5	أصدقاء	
	Colleagues	6	زملاء	

526 Using this card, how often do you speak about the following subjects with them?

1. Regularly 2. Often 3. Sometimes 4. Rarely 5. Never

Interviewer: show card C3

اعتمادا على هذه البطاقة، كم مرة تتحدث في المواضيع التالية مع هؤلاء ؟
(1) بانتظام (2) عادة (3) قليلا (4) نادرا (5) أبدا
للباحث: إظهار البطاقة (C3)

	A. School and work performance الأداء التعليمي والمهني	B. Emotional relationships, sexuality and boy-girl relations العلاقات العاطفية، الجنس والعلاقات بين الاولاد والبنات	C. National political and economic affairs الأخبار السياسية والاقتصادية الوطنية	D. Regional political and economic affairs الأخبار السياسية والاقتصادية الإقليمية	E. International political and economic affairs الأخبار السياسية والاقتصادية الدولية	F. Corruption problems قضايا الفساد	G. Safety on the street الأمن خارج البيت
Parents الوالدين	1	1	1	1	1	1	1
Spouse الزوج (ة)	1	1	1	1	1	1	1
Brother(s)/sister(s) الإخوة والأخوات	1	1	1	1	1	1	1
Other family members أقارب آخرون	1	1	1	1	1	1	1
Friends أصدقاء	1	1	1	1	1	1	1
Colleagues/classmates زملاء العمل أو الدراسة	1	1	1	1	1	1	1

PART 6: POLITICS (POL)

الفصل 6 : السياسة

No.	Question	Code	محتوى السؤال	Go to
61	<p>Could you tell me if you belong to one of the following groups as a sympathiser, participant, donor or volunteer?</p> <p>1. Yes, as a sympathiser 2. Yes, as a participant 3. Yes, as a donor 4. Yes, performing voluntary work 5. No 6. Never</p> <p><i>Interviewer: Read out the following answer options</i></p>		<p>هل تنتمي إلى احد المجموعات التالية كمؤيد أو مشارك أو مانح أو متطوع ؟</p> <p>1. نعم، كمؤيد 2. نعم، كمشارك 3. نعم، كمانح 4. نعم، كمتطوع 5. لا 6. أبدا</p>	
	Cultural association	<input type="checkbox"/>	جمعيات الثقافية	
	Humanitarian or charity organisation	<input type="checkbox"/>	منظمات الإنسانية أو الخيرية	
	Neighbourhood association	<input type="checkbox"/>	لجنة الحي	
	Women's association	<input type="checkbox"/>	جمعية نسوية	
	Youth club, sports club or Scouts	<input type="checkbox"/>	دار شباب، نادي رياضي أو كشافة	
	Union organisation (students' union, labour union, housing association, etc.)	<input type="checkbox"/>	منظمات نقابية (نقابة طلاب، نقابة عمال، لجنة سكن، الخ...)	
	Political party	<input type="checkbox"/>	حزب سياسي	
	Political movement that is not a political party	<input type="checkbox"/>	حركة سياسية ليست حزبا سياسيا	
	Informal group seeking to provide services to the community (neighbourhood, residents, etc.)	<input type="checkbox"/>	جماعة غير رسمية تعمل على تقديم خدمات للمجتمع (الحي، الجيران، إلخ.)	
	Faith-based political group (example: Islamist group)	<input type="checkbox"/>	جماعة سياسية ذات اتجاه ديني (مثلا جماعة إسلامية)	
	Religious association	<input type="checkbox"/>	جمعية دينية	
	Other (specify): _____	<input type="checkbox"/>	مجموعات أخرى، ما هي؟ _____	
62	<p>Using this card, how often have you participated in the following activities in the past 12 months?</p> <p><i>Interviewer: show card C7</i></p> <p>1. Every day 2. More than once a week 3. About once a week 4. About once a month 5. A few times a year 6. Never</p>		<p>اعتمادا على هذه البطاقة، ما هي وتيرة مشاركتك في النشاطات التالية خلال الإثنى عشر شهرا الأخيرة؟</p> <p>للباحث: إظهار البطاقة (C7)</p> <p>1. يوميا 2. أكثر من مرة في الأسبوع 3. مرة في الأسبوع تقريبا 4. مرة في الشهر تقريبا 5. بعض المرات في السنة 6. أبدا</p>	

	Participate in party political meetings or activities	<input type="checkbox"/>	المشاركة في نشاطات أو اجتماعات أحزاب سياسية	
	Make a donation to a party or an association	<input type="checkbox"/>	تقديم مساعدة مالية لحزب أو جمعية	
	Collect signatures or sign a petition	<input type="checkbox"/>	جمع توقيعات أو التوقيع على عرائض	
	Participate in night watches to protect your neighbourhood	<input type="checkbox"/>	المشاركة في دوريات ليلية لحماية حيك	
	Participate, attend or help demonstrations	<input type="checkbox"/>	المشاركة، الحضور أو المساعدة في مظاهرات	
	Join a strike	<input type="checkbox"/>	الالتحاق بحركة إضرابات	
	Use forms of violent action for social or political ends	<input type="checkbox"/>	استعمال العنف لأغراض سياسية أو اجتماعية	
	Participate in electoral campaigns	<input type="checkbox"/>	المشاركة في حملات انتخابية	
	Political participation via the internet	<input type="checkbox"/>	المشاركة السياسية عبر الانترنت	
63 ⁵	Using this card, how often did you participate in the following activities before 2011? <i>Interviewer: show card C7</i> 1. Every day 2. More than once a week 3. About once a week 4. About once a month 5. A few times a year		اعتمادا على هذه البطاقة، ما هي وتيرة مشاركتك في النشاطات التالية قبل سنة 2011؟ للباحث: إظهار البطاقة (C7) 1. يوميا 2. أكثر من مرة في الأسبوع 3. مرة في الأسبوع تقريبا 4. مرة في الشهر تقريبا 5. بعض المرات في السنة 6. أبدا	
	Participate in party political meetings or activities	<input type="checkbox"/>	المشاركة في نشاطات أو اجتماعات أحزاب سياسية	
	Make a donation to a party or an association	<input type="checkbox"/>	تقديم مساعدة مالية لحزب أو جمعية	
	Collect signatures or sign a petition	<input type="checkbox"/>	جمع توقيعات أو التوقيع على عرائض	
	Participate in night watches to protect your neighbourhood	<input type="checkbox"/>	المشاركة في دوريات ليلية لحماية الحي	
	Participate, attend or help demonstrations	<input type="checkbox"/>	المشاركة، الحضور أو المساعدة في مظاهرات	
	Join a strike	<input type="checkbox"/>	الالتحاق بحركة إضرابات	
	Use forms of violent action for social or political ends	<input type="checkbox"/>	استعمال العنف لأغراض سياسية أو اجتماعية	
	Participate in electoral campaigns	<input type="checkbox"/>	المشاركة في حملات انتخابية	
	Political participation via the internet	<input type="checkbox"/>	المشاركة السياسية عبر الانترنت	

⁵ Question 63 should be asked only in Egypt, Morocco and Tunisia.

تونس و المغرب مصر، في فقط 63 السؤال طرح يتم

63b ⁶	Using this card, how important were the following sources in informing you about the events of 2010-2011 <i>Interviewer: show card C5</i>		اعتمادا على هذه البطاقة، ماذا كانت أهمية المصادر التالية في إعلامك بأحداث 2010-2011؟ للباحث: إظهار البطاقة (C5)	
	1. Very important 2. Important 3. Neither important nor unimportant 4. Unimportant 5. Not important at all		1. هامة جدا 2. هامة 3. لا هامة ولا غير هامة 4. غير هامة 5. غير هامة أبدا	
	National channels	<input type="text"/>	القنوات الوطنية	
	Satellite channels	<input type="text"/>	القنوات الفضائية	
	Radio	<input type="text"/>	الإذاعة	
	Internet	<input type="text"/>	الانترنت	
	Newspapers	<input type="text"/>	الصحف	
	Word of mouth	<input type="text"/>	السماع من الغير	
	Social networks (Facebook, Twitter)	<input type="text"/>	الشبكات الاجتماعية (فيسبوك، تويتر)	
	Workplace	<input type="text"/>	مكان العمل	
	My neighbourhood (street, café, neighbours, etc.)	<input type="text"/>	الحي (الشارع، المقهى، الجيران، إلخ)	
	Meetings held by organisations	<input type="text"/>	اجتماعات نظمها الجمعيات	
	Telephone (texts, calls)	<input type="text"/>	الهاتف (الإرساليات القصيرة، المكالمات)	
	Email	<input type="text"/>	البريد الإلكتروني	
Flyers and pamphlets	<input type="text"/>	المناشير والمطويات		
Other (specify):	<input type="text"/>	مصادر أخرى، ما هي؟ _____		

64. Using this card, how often do you speak about the following subjects with the following people? 1. Regularly 2. Often 3. Sometimes 4. Rarely 5. Never <i>Interviewer: show card C3</i>					
اعتمادا على هذه البطاقة، بأي وتيرة تتحدث عن المواضيع التالية مع هؤلاء الأشخاص؟ 1. أبدا 2. نادرا 3. بعض الأحيان 4. غالبا 5. بصفة منتظمة للباحث: إظهار البطاقة (C3)					
	A. National political affairs الاحداث السياسية	B. International and regional political affairs	C. Safety on the street الأمن في الشارع	D. Economic issues مسائل اقتصادية	E. More space for young people to express themselves مساحة اكبر للشباب من

⁶ Question 63b should be asked only in Egypt, Morocco and Tunisia.

تونس و المغرب مصر، في فقط 63b السؤال طرح يتم

اجل التعبير عن آرائهم		الاحداث السياسية الدولية	الوطنية	
A. Father الأب	__	__	__	__
B. Mother الأم	__	__	__	__
C. Brothers/ sisters الاخ/ الأخت	__	__	__	__
D. Friends الأصدقاء	__	__	__	__
E. Husband/ wife الزوج/ الزوجة	__	__	__	__
F. Colleagues/ classmates زملاء العمل أو الدراسة	__	__	__	__
G. Others أشخاص آخرين، من هم؟	__	__	__	__

	<p>In your opinion, what are the three main problems facing your country in the near Future?</p> <p>1. 1st problem 2. 2nd problem 3. 3rd problem</p>		<p>حسب رأيك، ماهي أهم ثلاثة مواضيع متعلقة بالمستقبل القريب لبلدكم ؟</p> <p>1. الموضوع الاول 2. الموضوع الثاني 3. الموضوع الثالث</p>	
65	<p>The economic situation</p> <p>People's standard of living</p> <p>Democracy/ human rights</p> <p>The education system</p> <p>The health system</p> <p>Corruption</p> <p>The increasing influence of religion over the government</p> <p>Morals in society</p> <p>Jobs</p> <p>Housing</p> <p>Criminality and drugs</p> <p>Terrorism</p> <p>Other (specify): _____</p>	<p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p> <p>__</p>	<p>الوضع الاقتصادي</p> <p>مستوى المعيشة</p> <p>الديمقراطية / حقوق الإنسان</p> <p>منظومة التعليم</p> <p>النظام الصحي</p> <p>الرشوة</p> <p>تفعيل دور الدين في الحكومة</p> <p>السلوكيات في المجتمع</p> <p>التشغيل</p> <p>السكن</p> <p>الجريمة و المخدرات</p> <p>الإرهاب</p> <p>مواضيع أخرى، ما هي ؟ _____</p>	
66	<p>Using this card, tell me on a scale of 0 to 10 how much confidence you have in each of these institutions.</p> <p>0 means that you have no confidence at all in an institution and 10 that you have absolute confidence in it.</p> <p>Interviewer: show card C8</p>		<p>اعتمادا على هذه البطاقة وعلى مقياس من 0 إلى 10، ماهو مستوى ثقتك في كل من المؤسسات التالية؟</p> <p>0 = ثقتك منعدمة في المؤسسة</p> <p>10 = ثقتك تامة في المؤسسة</p> <p>للباحث: إظهار البطاقة (C8)</p>	

	Parliament	<input type="checkbox"/>	البرلمان	
	Political parties	<input type="checkbox"/>	الأحزاب السياسية	
	Politicians	<input type="checkbox"/>	السياسيين	
	Elected local officials	<input type="checkbox"/>	المسؤولين المنتخبين المحليين	
	The local administration		الإدارة المحلية	
	The administration in general	<input type="checkbox"/>	الإدارات عموما	
	The associations and unions	<input type="checkbox"/>	الجمعيات و النقابات	
	Government	<input type="checkbox"/>	الحكومة	
	Elections	<input type="checkbox"/>	الانتخابات	
	The national media	<input type="checkbox"/>	وسائل الإعلام الوطنية	
	The foreign media	<input type="checkbox"/>	وسائل الإعلام الأجنبية	
	Religious associations	<input type="checkbox"/>	الجمعيات الدينية	
	The police	<input type="checkbox"/>	الشرطة	
	People in general	<input type="checkbox"/>	الناس بصفة عامة	
	The legal system	<input type="checkbox"/>	المنظومة القانونية	
	Employers	<input type="checkbox"/>	منظمة أرباب الأعمال	
	The education system	<input type="checkbox"/>	نظام التعليم	
	Religious leaders	<input type="checkbox"/>	رجال الدين	
	The European Union	<input type="checkbox"/>	الاتحاد الأوروبي	
	The Arab League	<input type="checkbox"/>	الجامعة العربية	
67	The United Nations	<input type="checkbox"/>	الأمم المتحدة	
	The United States	<input type="checkbox"/>	الولايات المتحدة الأمريكية	
	The Arab Maghreb Union (AMU)	<input type="checkbox"/>	الاتحاد المغاربي	
	Do you follow political news?		هل تتابع الأحداث السياسية ؟	
67	1. Every day	<input type="checkbox"/>	1. يوميا	
	2. Often		2. غالبا	
	3. Rarely		3. نادرا	
	4. Never		4. أبدا	
68	Do you vote when elections are called?		هل تدلي بصوتك في الانتخابات ؟	
	Always	1	دائما	
	Often	2	غالبا	
	Sometimes	3	أحيانا	
	Rarely	4	نادرا	
	Never	5	أبدا	
69	Did you vote in the last national elections?		هل انتخبت في الانتخابات الوطنية الأخيرة ؟	
	Yes	1	نعم	611
	No	2	لا	
610	Why did you not vote in the last national elections?		لماذا لم تنتخب في الانتخابات الوطنية الأخيرة ؟	
	I was not of legal voting age	1	لم أبلغ السن القانونية للتصويت	
	I was abroad	2	كنت خارج الوطن	

	Not interested	3	غير مهتم	
	Voting has no effect	4	التصويت ما كان ليؤثر	
	The elections are neither fair nor transparent	5	الانتخابات ليست نزيهة و شفافة	
	Other	6	أسباب أخرى	
611	Will you vote in the next elections?		هل ستشارك في الانتخابات القادمة ؟	
	Certainly		أكيد	
	Probably		ربما	
	Certainly not		لا بالتأكيد	
612	Is there a political party to which you feel closer than others?		هل هناك حزب سياسي تعتبر نفسك أقرب إليه من البقية؟	
	Yes		نعم	
	No		لا	614
613	Which? Interviewer: write the political party mentioned	_____	ما هو؟ للباحث: تدوين اسم الحزب المذكور	
614	Does the political system in your country allow people like you to have their say on the government's actions? Use the following card to respond <i>Interviewer: show card C9</i> 0) Completely... 10) Not at all...	1_	إلى أي مدى يسمح النظام السياسي في بلدك لأشخاص مثلك بأن يكون لهم رأي في العمل الحكومي؟ الرجاء الاعتماد على هذه الطاقة للإجابة. للباحث: إظهار البطاقة (C9) 0 = تماما 10 = إطلاقا	
615	Using the same card, do you think you are able to play an active role in a politically engaged group? <i>Interviewer: show card C9</i> 0) Completely... 10) Not at all...	1_	اعتمادا على نفس البطاقة، هل تعتقد أنك قادر على لعب دور فعال في مجموعة ملتزمة سياسيا ؟ للباحث: إظهار البطاقة (C9) 0 = تماما 10 = إطلاقا	
616	Do you think corruption currently takes place in your country?		هل تعتقد أن الرشوة ظاهرة متفشية غي بلدك ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
617	Have you ever encountered corruption ("rashwa")?		هل سبق لك أن قدمت رشوة؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
618	Do you think nepotism currently occurs in your country?		هل تعتقد أن الوساطة (استغلال صلة القرابة) ظاهرة متفشية في بلدك؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	

619	Have you ever encountered nepotism?		هل سبق لك أن استعملت الوساطة ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
620	Using this card, to what extent do you agree with these statements? <i>Interviewer: show card C2</i>		اعتمادا على هذه البطاقة، إلى أي مدى توافق على المقولات التالية؟ للباحث: إظهار البطاقة (C2)	
	1. Agree strongly 2. Agree 3. Disagree 4. Disagree strongly <i>Interviewer: read the following statements.</i>		1. أوافق تماما 2. أوافق 3. لا أوافق 4. لا اتفق تماما للباحث: ينبغي قراءة المقولات التالية:	
	Religion should not influence people's political decisions.	1	لا ينبغي لرجال الدين أن يؤثروا على الناس بشأن قراراتهم السياسية	
	It would be desirable [for the country] for more people with strong religious beliefs to take on representational posts or political responsibility.	1	من المستحسن للبلد أن يحتل أشخاص من ذوي الاعتقاد الديني الراسخ مناصب نيابية أو يتحملوا مسؤوليات سياسية	
	The religious leaders should have influence over the government's decisions.	1	ينبغي أن يكون لرجال الدين تأثير على قرارات الحكومة	
621	The practise of religion is a private affair that should be separated from socio-economic life.	1	الممارسة الدينية مسألة خاصة ينبغي أن تفصل عن الحياة الاجتماعية و الاقتصادية	
	Are the following systems good or bad for governing your country? <i>Interviewer: show card C10</i>		هل الأنظمة التالية جيدة أم سيئة لتسيير بلدك ؟ للباحث: إظهار البطاقة (C10)	
	1. Very good 2. Good/acceptable 3. Bad 4. Very bad		1. جيدة جدا 2. جيدة / مقبولة 3. سيئة 4. سيئة جدا	
	A system led by a strong group that depends neither on parliament nor elections	1	نظام تقوده مجموعة قوية لا تخضع لا للبرلمان ولا للانتخابات	
	A system where experts - and not a government - take decisions on what is best for the country.	1	نظام يقوم الخبراء فيه - وليس الحكومة - باتخاذ القرارات على أساس ما هو أفضل لبلدهم.	
621	A regime in which representatives depend on and should be accountable to the citizens	1	نظام يخضع فيه النواب للمساءلة والمحاسبة من قبل المواطنين	

	On a scale of 1 to 5 - 1 being "very bad" and 5 "excellent" - I would like to hear your opinion of the current system of government and the system of government before the events of 2010-2011:			على المقياس من 1 إلى 5 (حيث أن 1 = سيء جدا و 5 = ممتاز) أود أن أعرف رأيك في نظام الحكم الحالي ونظام الحكم السابق لأحداث 2010-2011:	
		Curr ently حاليا	Be- fore 2010 - 2011 قبل 2010 2011		
621b ⁷	1)Very bad 5) Excellent <i>Interviewer: read the following statements</i>			1 = سيء جدا 5 = ممتاز للباحث: ينبغي قراءة المثولات التالية:	
	Everyone is free to say what they think.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل واحد حر في التعبير عن رأيه	
	Everyone can enter/ join the political party, organisation or movement of their choice.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل واحد له الحق في الانضمام إلى الحزب السياسي، المنظمة أو الحركة التي يختارها	
	All ordinary citizens can influence the government	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	كل مواطن عادي يمكنه أن يؤثر على الحكومة	
	Corruption in the political parties and the state is under control	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الفساد في الأحزاب السياسية وفي الدولة تحت السيطرة	
	People can live without fear of being illegally arrested	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	بإمكان الناس أن يعيشوا في ظل الخوف من الإيقاف اللامشروع	
	The prevention of crime and the maintenance of order are a priority	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الوقاية من الجريمة وحفظ النظام يشكلان أولوية	
	The economy is in good shape and everybody can live decently	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	الوضع الاقتصادي جيد والجميع لهم أن ينعموا بالعيش اللائق	
	Judges and tribunals are free from all government interference	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	القضاة والمحاكم في منأى عن أي تدخل سياسي	
622	Do you think that the government should promote equality between men and women in the following domains? <i>Interviewer: show card C11</i> 1. Yes, absolutely 2. Yes, to some extent 3. No, not at all			هل تعتقد أنه على الحكومة تعزيز المساواة بين الرجال والنساء في المجالات التالية؟ للباحث: إظهار البطاقة (C11) 1. نعم، بالتأكيد 2. نعم، إلى حد ما 3. لا، على الإطلاق	
	Labour market	<input type="checkbox"/>		سوق العمل	
	Education	<input type="checkbox"/>		التعليم	
	Political participation	<input type="checkbox"/>		المشاركة السياسية	
	Family code (marriage, inheritance, childcare, divorce, etc.)	<input type="checkbox"/>		قانون الأسرة (الزواج، الميراث، رعاية الأطفال، الطلاق، إلخ)	

⁷ Question 621b should be posed only in Egypt, Morocco and Tunisia.

تونس و المغرب مصر، في فقط 621b السؤال طرح يتم

623	Are you aware of any programmes and policies put in place by the incoming government in the following categories?		هل أنت على علم بالبرامج والسياسات التي وضعتها الحكومة في المجالات التالية؟	
	1. Yes, I have been aware of them and I have benefitted from them		1. نعم أنا على علم وقد استفدت	625
	2. I have been aware of them		2. أنا على علم	
	3. No		3. لا	
624	In which area(s)?		في أي من المجالات؟	
	Social welfare (solidarity)	<input type="checkbox"/>	الحماية الاجتماعية (التضامن)	
	Employment and entrepreneurial programmes	<input type="checkbox"/>	برامج للتشغيل وبعث المؤسسات	
	Housing	<input type="checkbox"/>	السكن	
	Study grants	<input type="checkbox"/>	المنح للدراسية	
	Other	<input type="checkbox"/>	مجالات أخرى	
625	Are you aware of the European Union programmes put in place in your country?		هل أنت على علم ببرامج الاتحاد الأوروبي التي تنفذ في بلدك؟	
	Yes	1	نعم	627
	No	2	لا	
626	Which programme(s)?		ما هي هذه البرامج ؟	
627	In your opinion, who benefits most from the cooperation with the European Union?		من برأيك الأكثر استفادة من التعاون مع الاتحاد الأوروبي؟	
	The people in general	1	الشعب بصفة عامة	
	The rich and powerful	2	أصحاب النفوذ والأغنياء	
	The current government	3	الحكومة الحالية	
	Politicians	4	السياسيون	
	External actors	5	أطراف خارجية	
	The security services	6	الاسلاك الأمنية	
	Young people	7	الشباب	
	Civil society	8	المجتمع المدني	
	Other (specify): _____	9	أطراف أخرى، ما هي؟ _____	
628	Using this card, compared to people your age, how would you class yourself? Interviewer: show card C12	<input type="checkbox"/>	اعتماجا على هذه البطاقة، ومقارنة بالأشخاص الذين في سنك، كيف تصنف نفسك ؟ للباحث: إظهار البطاقة (C12)	

	0 the poorest 10 the richest		0 = الأفقر 10 = الأغنى	
629	Over the past 12 months, have you been subject to any form of physical violence?		خلال الإثني عشر شهرا الماضية، هل مارست أي نوع من أنواع العنف المادي (البدني) ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	632
630	Who was responsible for that violence?		من كان المسؤول على هذا العنف ؟	
	Stranger	1	مجهول	
	Pupil/ student/ work colleague	2	تلميذ / طالب / زميل في العمل	
	Manager/ instructor/ coach	3	مسؤول / مدير / مدرب	
	Friend/ acquaintance	4	صديق (ة) / أحد من معارفك	
	Ex-partner	5	صديقك / صديقتك السابق (ة)	
	Family member	6	فرد من العائلة	
	Husband/ wife	7	الزوج / الزوجة	
	Neighbour	8	الجيران	
631	The person responsible for the violence was...?		هل كان المسؤول عن هذا العنف:	
	A man	1	رجلا ؟	
	A woman	2	امراة ؟	
632	In the past 12 months, have you been confronted by a person or persons acting towards you in an offensive or undesired manner?		خلال الإثني عشر شهرا الماضية ، هل تعرض لك أشخاص بالهجوم أو تصرفوا معك بطريقة مهينة أو غير مقبولة ؟	
	Yes	1	نعم	
	No	2	لا	
633	Who was responsible for that offence?		من كان المسؤول عن هذا الاعتداء؟	
	Stranger	1	مجهول	
	Pupil/ student/ work colleague	2	تلميذ / طالب / زميل في العمل	
	Manager/ instructor/ coach	3	مسؤول / مدير / مدرب	
	Friend/acquaintance	4	صديق (ة) / أحد من معارفك	
	Ex-partner	5	صديقك / صديقتك السابق (ة)	
	Family member	6	أحد أفراد العائلة	
	Husband/ wife	7	الزوج / الزوجة	
	Neighbour	8	الجيران	
634	The person responsible for the offence was?		من كان المسؤول عن هذا الاعتداء ؟	
	A man	1	رجل	
	A woman	2	امراة	

PARTNERS

CIDOB

BARCELONA
CENTRE FOR
INTERNATIONAL
AFFAIRS

**Barcelona Center for
International Affairs**
Elena Sánchez-Montijano
Project Coordinator
Barcelona, Spain
www.cidob.org

FINNISH YOUTH RESEARCH SOCIETY
FINNISH YOUTH RESEARCH NETWORK

**Finnish Youth Research
Network**
Sofia Laine
Helsinki, Finland
<http://www.nuorisotutkimusseura.fi>

ANIMA
INVESTMENT NETWORK

**ANIMA Investment
Network**
Emmanuel Noutary
Marseille, France
www.animaweb.org

LAU
Lebanese American University

**Lebanese American
University**
Ghassan Dibeh
Beirut, Lebanon
www.lau.edu.lb

Cawtar
Centre of Arab Women
for Training and Research

**Center of Arab Women
for Training and Research**
Soukeïna Bouraoui
Tunis, Tunisia
www.cawtar.org

AUC FORUM

**American University
in Cairo**
Bahgat Korany
Cairo, Egypt
www.aucegypt.edu

CREAD

**Centre de Recherche
en Economie Appliquée
pour le développement**
Nacer-Eddine Hammouda
Alger, Algeria
www.cread.edu.dz

**UNIVERSITY OF
LIVERPOOL**

University of Liverpool
Kenneth Roberts
Liverpool, United Kingdom
www.liv.ac.uk

efe

**Education for
Employment**
Salvatore Nigro
Madrid, Spain
www.efe.org

Universitat de Lleida

University of Lleida
Carles Feixa
Lleida, Spain
www.udl.es

**UNIVERSITY OF
MILANO-BICOCCA**

**University
of Milano-Bicocca**
Carmen Leccardi
Milano, Italy
www.unimib.it

HEM
La performance réfléchie

**Institut des Hautes
Etudes de
Management**
Driss Ksikes
Rabat, Morocco
www.hem.ac.ma

Universität Bremen

University of Bremen
Jochen Tholen
Bremen, Germany
www.uni-bremen.de

METU

**Middle East Technical
University**
Asuman Göksel
Ankara, Turkey
www.metu.edu.tr

**ПЛОВДИВСКИ УНИВЕРСИТЕТ
"ПАВЛИЙ ХИМЕНДРОВСКИ"**

University of Plovdiv
Syka Kovacheva
Plovdiv, Bulgaria
<https://www.uni-plovdiv.bg>

COORDINATOR

CIDOB
Elisabets 12, 08001 Barcelona
Tel: +34 933 026 495
www.cidob.org

CIDOB

BARCELONA
CENTRE FOR
INTERNATIONAL
AFFAIRS

CONTACT sahwa@cidob.org

www.sahwa.eu



@SAHWAPROJECT



SAHWA Project